

# ARADI KÖZLÖNY

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF 1885  
1897-1932.

1935 Vasárnap, 1935. október 20.  
234. szám

## A boldogító „igen“

Háromszáznolcvan millió európai leste napokon át a Quai d'Orsay választ. Az angol diplomácia lefőzte a mythologiai Odysseus hü feleségét ostromló kérők heveségét és kitarását is, hogy végre elrebegehse Laval a boldogító „igen“-t, amely azt jelenti, hogy Franciaország hajlandó együttműködni Angliával a népszövetségi Alapokmány tizenhatodik szakaszának szellemében. Hajlandó Anglia mellé állani abban az esetben, ha az angolokat támadás érné a harcbanálló Olaszország részéről.

Kétségtelen, hogy Odysseus neje ravaszabb politikus volt Lavalnál, mert hiszen nem vallott színt mindaddig, míg férjeura haza nem érkezett, viszont az is igaz, hogy olyan üzenetet sem kapott, amit pénteken délután juttatott Cerutti párisi nagykövete a francia külügyminisztériumba. Mussolini ugyanis azt izente, hogy eszeágában sincsen belekötni a Földközi-tengeren „táborozó“ angol flottába s még kevésbé szándéka az abessziniai hadjárat elnyújtása. Laval tehát nem tett egyebet, mint vasidegekkel kivárta ennek az üzenetnek a megérkezését, késlekedő politikájának gyakorlati igazolódását, hogy aztán Sir Henry Clark angol nagykövete füleibe elutoghassa azt a bizonyos szöveget. Nyilvánvaló, hogy ezzel lényegesen enyhített az angol-olasz háborúról fantáziáló európai feszültségen s derekasán kiérdemelte — azzal, hogy várni tudott — hogy újra szenátorra válasszák a mai szenátorválasztáson, bárhogya is fájlalná ezt Herriot, akit bukása esetére máris utódiaként emlegettek. Herriotnak egyelőre várnia kell s most módja lesz megtanulni, hogy miként is lehet sikeresen várni...?

Nem kellemes visszagondolni rá, hogy mi lett volna, ha Laval nem lenne olyan kitűnő mestere a késlekedések és várakozások politikájának. Attól a pillanattól kezdve ugyanis, hogy megkötötte az olasz-francia meg egyezést s így módot nyújtott rá, hogy az olasz kormány az abessziniai hadjárat megkezdésére gondolhasson, — ettől a pillanattól kezdve vállalnia is kellett ennek az olasz hadjáratnak minden ódiumát. Így lesznek háboruk a szövetségi szerződésekből. A latin fajtestvériség nyugateurópai renaissance azonban vajmi rövid jövőnek nézett volna elébe, ha Anglia addig üti a népszövetségi megtorló-intézkedések vasát, amíg olyan izzóvá hevül, hogy felrobban tőle az európai puskaporos hordó. A boldogító „igen“ varázsigeje, mire elrebegekre került, máris megtette kötelességét, hiszen tulajdonképpen már túlküldtünk a veszedelmeken. Mussolini üzent — és hogy az üzenetnek még nagyobb nyomatóka, még erőteljesebb biztosítóka legyen, — akcióba lépett Rómában egy olyan diplomáciai szervezet, amely a legnagyobb multra tekinthet vissza az egész európai diplomáciában: a pápai állam külpolitikai szervezete. A Vatikán államférfiai mintegy adott jelre léptek akcióba Londonban és Párisban az európai béke alátámasztása érdekében és bármily független is Rómától a pápai udvar politikája: csaknem bizonyosra vehető, hogy Mussolinit nem érte váratlanul a

## Békés tárgyalások Anglia és Olaszország között

Altalános békehangulat a diplomáciában, de Abessziniában hatalmas offenzívára készülnek az ellenfelek — A francia válaszigyzék meglepedést keltett Londonban — Nagy ellentámadásra készül az abesszin hadsereg

A világ szeme most nem annyira Keletafrikára, mint Párisra irányul, ahol Laval kezdeményezésére megindult békéltetési kísérletek szála futnak össze. Megállapítható, hogy tegnap még villamos feszültséggel volt telve a légkör, mára azonban a helyzet, jórészt az angol kormánynak adott francia válaszigyzék következtében, lényegesen megnyűhött. Laval tegnap több ízben fogadta az olasz és angol nagyköveket, Rómában ugyanakkor Franciaország, Anglia és Argentína nagykövetei jelentek meg Mussolini miniszterelnöknél. Diplomáciai körökben rendkívül nagy jelentőséget tulajdonítanak az angol nagykövet és Mussolini megbeszélésének de erről csak annyi állapítható meg, hogy a megbeszélés kielégítő lefolyású volt. A francia válaszigyzék Londonban meglepedést keltett. Most már megtalálták a módot, hogy miként lehessen a feszültséget enyhíteni és az angolok állítólag hajlandók a Földközi-tengerről több hajóegységet visszahívni, miután azokat francia hadihajók helyettesítik. Ennek természetes következménye lesz, hogy Olaszország is redukálja Libiában összpontosított haderejét és az olasz lapok beszüntetik angolelles magatartásukat.

## Mussolini tudomásul vette a gazdasági szankciókat

Mindezek ellenére megállapítható, hogy a francia válaszigyzék nem jelenti az angol kívánságok teljes mértékű teljesítését. Franciaország válaszában kifejtette, hogy a francia flotta segélynyújtási kötelezettsége csak akkor áll fenn, ha százszázalékosan megállapítható a megtámadottság. A helyzetet mi sem jellemzi jobban, minthogy a mai francia lapok azt írják, hogy az angol diplomácia megtalálja a módját annak, hogy

Franciaországot ellenséges szövetségi hálózat kerítse körül arra az esetre, ha Franciaország nem deferál az angol kívánságok előtt.

Ebben az esetben nemcsak Németországgal

## A francia válaszigyzék három főpontja

1. Franciaország a népszövetségi alapokmány 16-ik szakaszának harmadik pontja értelmében kötelezi magát Angliának segítséget nyújtani. Ez a szakasz kimondja, hogy a segélynyújtás szükségessége akkor áll fenn, ha a Népszövetség valamelyik tagállama, mint támadó fél ellen kollektív szankciókat alkalmaznak. A jegyzék hangsúlyozza, hogy csak kölcsönös és kollektív segélynyújtásról lehet szó és ha a támadó ellen egyéni intézkedéseket fogantatosítanak, úgy a Népszövetségnek a 16-ik

kötne katonai szövetséget Anglia, hanem belevonná ebbe a szövetségbe a spanyolokat és a portugálokat is. Ennek a megfélemlítésre szánt szövetségi hálózatnak az első lépéseként Monteiro portugál külügyminiszter ma már Madridba érkezett és ott a spanyol külügyminiszteriummal tárgyalásokat folytat. Hír szerint annak, hogy Spanyolország Portugáliával barátsági szerződést kössön, semmi akadálya sincs már és ez a kettős szerződés lenne a további, a német és angol államokkal kibővített négyes szerződés alapja.

A francia válaszigyzék egyébként kilenc gépírási oldalból áll és három főpontja van, amelyek a következők:

szakasz értelmében újból meg kell állapítani a követendő eljárást.

2. A jelen esetben — mondja a francia jegyzék — a harmadik szakasz nem alkalmazható, mivel sem Anglia, sem pedig Olaszország nem akarják a háborút, sőt Mussolini már el is fogadta a Népszövetség által hozott gazdasági szankciók érvényét.

3. A jegyzék végül megállapítja, hogy Nagybritánia és Olaszország a katonai intézkedések élet mérsékeltek abban a reményben, hogy a konfliktus békés uton is elintézhető.

pápai és a francia diplomácia összefogása a háboru ellen. Mint amennyire bizonyos, hogy a pápai udvar nem az olasz külpolitika abessziniai okkupációját helyteleníti, hiszen a kopt kereszténység legalább is olyan távol áll Rómától, mint a yemeni imám hitvallása, éppolyan valószínű, hogy Mussolini legalább annyira őszintén kívánja európai háboru nélkül megszűni a nagy kalandot, mint amennyire a vatikáni diplomácia tartja kötelességének az európai nemzetek békéjének fenntartását.

Laval „igen“-je tehát valóban hivatott

arra, hogy „boldogító“ tényezőként essék a történelem mérlegének abba a serpenyőjébe, amely átmenes és nehézipari érdekek, a világ hatalmi törekvések túltengésének és a szövetségi politikai mixereinek érdekeivel. A népszövetségi üvegóra alatt talán éppen a vatikáni segédlettel sikerül helyreállítani a mérleg már-már felbillent egyensúlyát s mert idehaza a „csodák idejét“ éljük: tán remélhetünk olyan csodát is, amely döntő módon rögzíti nyugalomra egyszer a békevágyak örök serpenyőjét. (J.)

## Megegyezés Anglia és Olaszország között a haderők kölcsönös visszavonása érdekében

Rómából érkezett jelentések szerint Sir Eric Drumond római angol nagykövét Mussolini miniszterelnököt újból biztosította, hogy Angliának nincsenek háborús szándékai Olaszországgal szemben és hogy Anglia nem vett tervbe semmiféle katonai büntető szankciókat. Politikai körök értesülései szerint megegyezés jött létre a két nagyhatalom között a haderők kölcsönös visszavonása érdekében. A Reuter-ügynökség római jelentése szerint ennek a találkozásnak legfontosabb eredménye, hogy eltűnnek Olaszország és Anglia között a felmerült félreértések. Rómában is úgy vélik, hogy határozottan megjavultak a kilátások a további tanácskozásokkal illetőleg.

### Döntés a szankció kérdésében

A genfi összeegyeztető-bizottság albizottsága az olasz követeli tilalomra vonatkozó javaslatot egyhangulag elfogadta és elhatározta,

## Az Imru-tartományban fellázadt a bennszülött lakosság

A Matin addis-abebei jelentése szerint a császár elrendelte, hogy vonjanak össze 100.000 harcost az Olasz-Szomáli föld ellen irányuló abesszin támadás céljaira. Az abesszin hadvezetőség Magadiscio kikötőt akarja elérni. Valószínű, hogy a négus két héttel el fogja halasztani a harcra való utazását, mert elnökömni akar azokon a vallási ünnepeken, amelyek az Olaszország ellen irányuló nagyobb hadműveleteket fogják bevezetni.

Ekkor fogják kihirdetni a szent háborút is. Állítólag a kopt egyház még abesszin fennhatóság alatt levő fejedelmek támogatják a császár kívánságát, de ugyanakkor az olasz ur-

ta, hogy a legközelebbi ülést október 31-én tartja. A bizottság a közbeeső idő alatt meg fogja vizsgálni a jelenlegi helyzetben eddig történt változásokat. Ebből a célból valamilyen tagállam egyik meghatalmazottja Genében kell hogy maradjon. A kölcsönös gazdasági támogatásra irányuló indítványokat még mindig vitatják.

A Times párizsi tudósítója a következő néhány soros táviratot küldte Londonba: Laval kijelentette munkatársunknak, hogy London kérdésére „igen”-nel válaszolt.

A Paris Soir szerint közös angol-olasz nyilatkozat van készülőben, amely szabatosan megszövegezve közölné a két kormány álláspontját és elosztaná mind a félreértést. Remélik, hogy Hoare angol külügyminiszter döntő jelentőségű keddi parlamenti beszédéig sikerül ennek a közös nyilatkozatnak formát adni.

lom alá került kopt főpapok már az olaszok győzelméért imádkoznak.

Imru tartományból olyan hírek érkeznek, hogy a bennszülött lakosság fellázadt a tartomány helytartója, Imru herceg ellen. A hírek az olasz főhadiszálláson nagy érdeklődést

## „VISUL NOPTII“

az egyetlen vendéglő, ahol jól étkezhet és szórakozhat

Bucuresti, Strada Doamnei No. 13,  
Costica Jordachea zenekara.  
Jonel Pasou énekel. 5914

## Oszi kötött árak

dívatbluzok, pulloverek, szveterok, harisnyák, keztyűk, ridikülők, női selyem alóneműk és BABY-ójkék nagy választékban, legolcsóbb árban 5581

## ILLENZ és FRIEDRICH

kötött-szövött áruházában vásárolhat Piata Avram Iancu No. 21

## Pénztárca

Írta: FALU TAMAS.

A kávéházban ült és valami furcsát érzett. Mintha megfordult volna vele a világ, mintha a tányér a rajta álló pohárral átbillent volna a másik oldalra, s mintha a ragyogó kirakatablakot befutotta volna a köd. A jobb oldala megmerevedett, a kezét alig bírta a zsebébe mélyeszteni, hogy előkeresse az uzsonnakávéért járó pengőt.

— Rosszul tetszik lenni? — kérdezte a pincér ijedten.

— Igen, legyen szíves egy kis taxit...  
Otthon az ijedt asszony gyorsan orvost hívott.

Egy kis agyvérzés volt. De jóindulatu. Harmadnapra egészen elmúlt minden következménye, s mehetett is a hivatalba. De az orvos véleménye mégis szegyet ütött a fejébe.

— Nincs semmi különös baj — mondta, — ebben a korban már előfordulnak ilyen kellemetlenségek. Kevesebb szivar, természetesen semmi izgalom, s jó lesz lassan a nyugdíjazásra gondolni. Aztán még valami: lehetőleg ne tessék lehajolni. Hajlogatni nem szabad. A vér ilyenkor az agyba tódul, lehetőleg kiméjük az agy ereit.

Két év még hiányzott ugyan a teljes nyugdíj-képességhez, de azért a család úgy határozott, hogy azonnal megkéri a nyugdíjazást.

— Azért a pár pengőért nem kockáztatjuk az egészségedet — mondta a felesége lágy hangon. — Majd összességben huzzuk magunkat. Vannak akik kevesebből is megélik.

És jöttek a szabadság végtelen napjai. A hétórás felkelés helyett a kilencórás, a délelőtti séták a ligetben, a hosszú délutáni szenderegések, a kávéházban való táborozások és a fehértlen ásitgatások.

Igazán, most már nem volt más dolga, csak élni. Csak vigyázni az egészségére, óvni magát, nézdegélni az embereket, ezeket a megvadult hangyákat, akik törnek magukat, tülekednek, áskálódnak egymás ellen csak azért, hogy egyszer legjobb esetben azt mondja nekik az orvos: Vigyázat, semmi izgalom és főleg nem szabad lehajolni, mert

az agyra fut a vér s akkor aztán részvétlátogatások mellőzése kéretik.

Néha, az előírt időt pontosan betartva, elment az orvosához, aki szíjat szorított a balkarára, levegőt pumpázott a gumiszij alá, s unottan figyelt egy óraszerkezetre.

— Magas a vérnyomás? — kérdezte mindig aggódva.

— Nem, nem, meg vagyok elégedve. Csak szedni, pontosan szedni a Mirrolint. Ugy, ahogy mondtam, háromszor napjában egy-egy tablettát, étkezés után egy félórával. Sok levegő, nyugodalmas séták, semmi fizikai munka és főleg semmi hajlogatás.

Az ősz gyönyörűen köszöntött be, s hosszúnak ígérkezett. Élvezet volt a ligetben sétálgatni. Már ismerte az összes utakat, a virágágyakat, a naponta kint játszó gyerekeket, a német és francia nevelőnőket és az ellenőrzésükre meg-megjelenő mamákat.

Egyszer, épp haza akart már indulni, mikor a liget egészen elhagyott részén az egyik bokor előtt pénztárcát vett észre a földön. Kissé kopottas bőrtárca volt, zsebtárca, levélalakú.

Körülnézett. Senki sem volt a közelben. Az álmok megrohanták képzeletét. A híres osztrák fürdőhely jutott eszébe, egy szép kis villa Balatonfüreden, s egy még nagyobb nyugalom, a gazdag nyugalom.

Igen, igen, de nem szabad lehajolni. A vér az agyra tódul lehajlás közben, akkor aztán szervusz liget, szervusz nyugdíj és szervusz késő öregség, A pénztárcát azonban örültség a földön hagyni, az ember nem mehet el szerencséje mellett, amikor örülként ordít az fülebe. Mert a pénztárca csaknem hallhatóan kiabálta: Végy fel! Végy fel!

Megint körülnézett. A messze bokrok mögött gyerekek futottak karikat kergetve, a legközelebbi padon, mely szintén messze volt, egy pápaszem nevelő — akiről azt is tudta, hogy Hélinek hívják — vastag könyvet olvasott. Egészen belemerült az olvasásba, látszott rajta, hogy teljesen átadja magát a regény hullámainak, s hogy nem tud a való életéről, mely körülötte hömpölyög. Egy nála öregebb ur jött, elefántcsontnyelű pálcájára támaszkodva, s egy régi kuplét füttyűrészt. De

Lakjon Budapest szívében!

## Merano szálloda

IV. Bécsi-ucca 2.

Telefon: 81-4-94 és 81-3-96.

Kitűnően felszerelt olcsó szobák, elsőrendű konyha.

Uj társas helyiségek!

Központi fűtés. Hideg-meleg folyóviz  
Liftszállítás le és fel. Panziórendszer

keltettek és az olasz vezérkar meg van győződve róla, hogy

ha csapatokat küldene a tartományba, úgy a bennszülöttek nyíltan az olaszok mellé állnának.

Ez a körülmény azonban egyelőre nincs meg, mert a tartomány jelenleg még megközelíthetetlenül a hegyek között fekszik. Az olasz vezérkarnak számolnia kell Seyum herceg ellenoffenzívájával is, miután csapatai már egyesültek Kasa herceg seregével és így azok száma 100.000 emberre rug. Az olaszok részéről messzemenő óvintézkedéseket foganatosítottak az arcvonal biztonsága szempontjából. Főleg az olasz jobbszárnyon folynak nagyobb csapatösszevonások, mert valószínűleg ezen az oldalon kezdik meg támadásukat az abesszin harcosok.

### Az olasz repülők tevékenysége

Makale környékén rendkívüli tevékenységet fejtenek ki az olasz repülők és hadtestek. Az abesszin csapatok is erőteljes meneteléssel igyekeznek Seyum herceg hadseregét elérni. Ugy hírlik, hogy a herceg főhadiszállásán szá-

elhaladt a fordulónál, anélkül, hogy öt észre vette volna.

— Jöhét valaki, aki a földre néz — gondolta megszeppenve, — akkor aztán vége a kincsnek. Egyelőre ráállt a tárcára. Széles cipőtalpa pontosan letakarta.

Valamikor sokat járt futballversenyekre. Eszébe jutott, hogy a tárcát el kell futballozni az utról. Ez nem veszedelmes, mert nem jár hajlással, de biztosítja a tárca tulajdonjogát. Még a botját is használta hozzá.

A tárca szépen bekerült egy bokor alá. Biztos fedezéket kapott, elkerült a világ kíváncsi szemei elől.

— Lehajolni nem szabad — mormogta, — mintha az orvosával vitatkozott volna, — de leülni szabad. Szépen leülök a bokor elé, hátra nyulok a tárcáért és zsupsz!

A leguggolást úgy kezdte meg, mintha fejének magasságában lett volna az élet, s a cipője felé már a halál tanyázott volna. De belülről magára kiáltott:

— Nem hal meg olyan könnyen az ember!

Szép fokozatosan hajlított össze a térdeit, s botjára támaszkodva közeledett a földhöz. Mozdulata beillett volna reggeli tornának, melyet az unokájától látott.

Szerencsésen mégis földre ért, a tárcát gyorsan a zsebébe dugta, s úgy tett, mintha a cipője zsinórját kötözte volna. Mintha csak ezért ült volna a földre.

A fölkelés is sikerült, bár nehezebben ment a leüléssel. Érezte, hogy erőt kell kifejtenie, az agya is feszült. Félt, hogy valami baj lesz. De a fejét mindig úgy tudta tartani, hogy magasabban állt a törzsénél.

Sietett haza.

Bement az első kapu alá, hogy megtekintse a zsákmányának belsejét.

— Őres — dörmögte mérgesen.

De mégis volt benne valami. Egy recept. Ugyanaz az orvosság volt rá fölírva, amit ő szedett. A Mirrolin. Csakhogy naponta négy tablettát volt belőle rendelve. Az illető betegébb lehetett nála. Ezért nem mert az elejtett tárcáért lehajolni, szegény.

mos külföldi katonaj tanácsadó tartózkodik. A harcra vehető abesszin csapatok létszáma megközelíti a 350.000 főt.

Az olasz kormány ma adta ki 23-ik számú jelentését a harctéri helyzetről. A jelentés szerint De Bono tábornok táviratozza, hogy Szomáliföldön és az eritreal fronton semmiféle jelentős esemény nem történt. De Bono tábornok rendeletet adott ki, amellyel

az olaszok által elfoglalt abesszin területeken eltörli a rabszolgaság intézményét és azonnali hatállyal elrendelte a rabszolgák szabadonengedését.

### Félmilliónyi abesszin haderő ellentámadásra készül

Az eritreali Akszumból jelentik, hogy Seyum herceg, az abesszin északi csapatok vezérének ügynökei azt a hírt terjesztik a lakosság körében, hogy az olaszok Akszum megszállása után lefoglalták az akszumi kopt templom híres kincseit, hogy azt elszállítsák Rómába. Ezzel szemben az olaszok hangsúlyozták, hogy nemcsak nem foglalták le a templomi kincseket, hanem ellenkezőleg, a főparancsnokság nagyértékű kegyeleti tárgyakat ajánlott fel a templom főpapijának és pénzbeli segílyt is kiutalt a papság számára.

Az abesszin harcterék feltűnően elcsendesedtek. Ennek az angol fővárosban politikai indokokat igyekeznek magyarázni. Az angol lapok értesülése szerint félmilliónyi abesszin haderő készül ellentámadásra. Az olaszok védekezésül hatvan mérföldnyi szélességben lövészárkokat ástak, amelyeket drótsövényekkel láttak el. De Bono tábornok, főparancsnok kijelentette, hogy minden abesszin támadással szemben fel van készülve.

### A Reuter-iroda jelenti.

A Reuter-iroda jelentése szerint Rómában és egész Olaszországban lábrakapott az idegesség. A Mussolini-kormány nem tudja megakadályozni azt, hogy a külföldi sajtó hírei a szigorú határzár ellenére is az országba be szivárognak. Ezekből a hírekből Olaszország népe megtudta, hogy a francia támogatás nem bizalmas és hogy az angol flotta felállása fenyegető és veszedelemes.

A keletafrikai hadsereg főparancsnoka, De Bono tábornok és Mussolini között állítólag ellentétek merültek fel.

De Bono pesszimiztikus jelentéseket küldött Keletafrikából. E jelentések ellenére is Mussolini azt a parancsot adta De Bononak, hogy egyrészt a fronton küzdő csapatok harcikedvénél fokozására, másrészt pedig az anyaországban várakozó tömegek megnyugtására általános támadásba kezdjen a hadvezér. Ezt a támadást De Bono ellenezte és mind a mai napig sem hajtotta végre. Mussolini emiatt Keletafrikába küldte Badoglio vezérkari főnököt, azzal a paranccsal, hogy nyomást gyakoroljon De Bonora és verekedje ki nála az általános támadás megindítását.

Egyébként nemcsak az olasz hadvezetőségben, hanem az abesszin főparancsnokság tagjai között is ellentétek vannak. Addis-Abebai jelentés szerint a négus az északi harctéren küzdő abesszin csapatok főparancsnokságát Mulugeta hadügyminiszterre ruházta át. Badoglio tábornagy, az olasz vezérkar főnöke az újságíróknak kijelentette, hogy a háború hosszu ideig fog tartani. Az abesszin mozgósítás ugyan végetért, de a csapatok összevonása csak most folyik. Hírek szerint Kasa és Seyum hercegek csapatai északon már egyesültek. A déli fronton ugyancsak többszáz ezer főnyi hadsereg gyülekezik.

Az abesszin sereg közeli ellentámadását valószínűnek tartják.

Ugyanakkor asmarai jelentés szerint az északi olasz csapatok Makale elfoglalására tesznek előkészületeket. Addis-abebai jelentés szerint az olasz csapatok harcikedve nagyon alábbhagyott, mert a seregek sorában igen sürű a megbetegedés. Egyrészt lázas, ugynevezett tropusi megbetegedések jelentkeznek, másrészt attól betegszenek meg a katonák, hogy nem bírják az éghajlat nehézségeit, a vízhiányt és a szokatlan táplálkozást.



HÖLGYEK és URÁK részére  
AZ ÖN személyes használatára,  
ELEGANCIAJA kiegészítésül elengedhetetlen,

RENDKIVÜLI minősége utólérhetetlen.

KÜLÖNLEGESSÉGEK:

- RIVAL kölniviz természetes esszenciából az egész elegáns világ által elfogadva
- BRISE FLEURIE csodálatos kölniviz, mely az ifjuság varázsával bír
- FLEURS DE MAI a nappal használatos kölnivizet jelenti.
- MATIN BLEU a reggel illatát képviseli.
- CHOUKY a férfiak kölnivize
- LILAS-CAUCASE

**BOLERO de Ravel**

PARFUMERIE RAVEL BUCUREST 68. STRADA ROMULUS

Walter Tige, a newyersey-i kőolajvállalat elnöke kijelentette, hogy nem lát okot arra, hogy miért ne adjon az amerikai vállalat kőolajat Olaszországnak. Megcáfolja azt a hírt is, hogy az amerikai nagyvállalatok Olaszország ellen bojkottot akarnak elhatározni.

Állítólag megbeszélés folyik az angol-francia vezérkar között, hogy egyes Földközi-tengeri hajóegységeket francia hadihajókkal helyettesítsenek. Ezzel szemben a Temps nem hiszi, hogy Anglia hajlandó lenne akár két hajót is a Földközi-tengerről visszavonni.

## LEGUJABB

# Az éjszaka hatalmas tüzvész pusztított Zadarlacon

Az aradi tüzoltóknak sikerült a tüzvészt lokalizálni — Két ház porrá égett

Szombaton, a késő éjszakai órákban hatalmas tüz pusztított az Arad közelében lévő Zadarlac községben. Valamivel este 10 óra után az állomási rendőrség telefonértesítést kapott, hogy az Aradhoz közeli Zadarlac községben nagy tüz pusztít, amely már eddig két gazdálkodó házát megemésztette és az egész községet pusztulással fenyegeti. Az állomási rendőrség azonnal értesítette a tüzoltóságot, amelynek részéről Chera Florea tüzoltóparancsnok a nagy tüzoltóautóval ment ki a helyszínre. Mint kiderült, egy Oarcea Vasile nevű községbeli gazdálkodó háza gyulladt ki és a szélben a tüz átterjedt egy szomszédos

német nemzetiségű lakos házára is. Az aradi tüzoltók azonnal munkához láttak és mintegy három órai önfeláldozó munkával sikerült a tüzet, amely már-már továbbterjedéssel fenyegetett, lokalizálni. Addigra azonban a két gazdálkodó háza teljesen leégett. A tüzvészt véglegesen csak a késő éjszakai órákban sikerült megszüntetni. Éjjel egy óra körül beszélünk a zadarlaci csendőrséggel, ahonnan azt a felvilágosítást kaptuk, hogy a tüz eredetileg Oarcea házának udvarán keletkezett. A tüz okát, valamint a pusztítás okozta kár nagyságát még nem sikerült megállapítani.

5668

Őszi ujdonságok, férfiruha. átmeneti és télikabát szövetek nagy választékban! **MERINO** posztóház Főter, Str. Alexandri 1.

## Megkerült az elveszettnek hitt Shackleton-expedíció

Eduard Shackleton táviratot küldött Budapestre ifjabb Hegedüs Sándornak

Budapestről jelentik: Ifjabb Hegedüs Sándor az elmúlt éjszaka táviratot kapott Eduard Shackleton-tól, aki az oxfordi egyetem részéről kiküldött sarki expedíció vezetője. A táviratban Shackleton jelenti, hogy szerencsésen visszaérkezett expedíciójával és három havi késésnek oka az volt, hogy hajójának csavarja a jégtől erősen megsérült. Közli azt is, hogy az expedíció teljes sikert ért el.

Ez volt az első életjel a már elveszettnek

hitt Shackleton expedíciójáról, amely 1934. júliusában indult el a kanadai öbölbe nyíló eddig ismeretlen területek felkutatására. Már júliusban kellett volna visszatérnie az expedíciónak és mivel legutóbb hajójának rádiójával is megszünt minden összeköttetés, az expedíciót elveszettnek gondolták. Hogy Shackleton miért táviratozott először Budapestre, annak az a magyarázata, hogy az ifjabb Hegedüs keresztapja a fiatal tudósnak és a legmelegebb baráti szálak fűzik őket egymáshoz.

## Elutasította a város az autbuszüzemek bérleti ajánlatát

— Az aradvárosi autbuszüzem évi elszámolása —

Szombaton délelőtt tárgyalta Aradváros vezetősége dr. Lazar Aurel ügyvéd ama ajánlatát, amelyben egy szakmai cég bérleti ajánlatát közvetítette a városi autbuszüzemre vonatkozólag. Mint ismeretes, az ajánlat évi 1 millió 200.000 leles bérösszeget kínált a városi autbuszforgalom bérletéért, anélkül azonban, hogy vállalta volna akár a jelenlegi felszerelés, akár a személyzet átvételét. Erre a momentumra való hivatkozással mondta ki a városvezetőség, hogy az üzemet nem adhatja bérbe, mert hiszen attól eltekintve, hogy a város lukratív üzemet közlekedés, alkalmazottai és tisztviselői nyugdíjjogosultságot élveznek, amelyeket a város nem vehet újabb teherként a nyakába.

Ezzel kapcsolatosan az autbuszüzem

igazgatósága bemutatta évi elszámolását, amely az elmúlt évi másfélmillió mérlegtételhez viszonyítva további fejlődést mutat. Az autbuszüzem készpénzkészlete 1 millió 345.000 lei. A városvezetőség az üzemvezető-főmérnök részére 20.000 leles remunerációt szavazott meg, egyben elhatározta, hogy saját kezelésében vezeti tovább az üzemet. Ennek érdekében bizottságot alakított, melynek célja az lesz *Cotjoiu* Romulus dr. elnök elvei szerint, hogy az utazóközönség személyi biztonságának érdekében átvizsgálja a jelenlegi kocsi-parkot és a szükséges pótlásokat a felszerelésben azonnal keresztül vezeteti. A bizottságban *Vigyázó* László városvezetőségi tagon kívül *Trimbitoni* Traian iparfelügyelő, *Carpini* san technikai tanár, a rendőrség képviselője és az üzemigazgató mérnök vesznek részt.

## Férfi és női szövetujdonságok divatselymek nagy választékban megérkeztek

Gyári lerakat!

**SERILANA**

Gyári árak!

MINORITA-PALOTA

## Két csehszlovákiai konzultól megvonta a működési engedélyt a lengyel köztársaság

Prágából jelentik: Hivatalosan közlik, hogy a lengyel követ a prágai külügyminis-teriumban bejelentette, hogy a lengyel köztársaság elnöke tegnapi hatállyal megvonta a működési engedélyt az eraki és a pesai cseh konzuloktól. Azt hiszik, hogy a konzulok egyike sem adott alkalmat magatartásával

bármely lengyel panaszra és így ez az intézkedést megtorlásnak kell tekinteni, amiatt, hogy a márisch-ostraui lengyel konzulátustól megvonták néhány nappal ezelőtt a működési engedélyt. Mindkét konzul felettes hatóságától azt az utasítást kapta, hogy hivatalukat adják át helyettesüknek és hagyják el működési helyüket.

## Puccsot készítenek elő a jugoszláv fascisták

— Jettics volt miniszterelnök akciója —

Belgrádból jelentik: Alexinac ó-szerbiai köz-ségben egy népgyűlésen Jovanovic Dragoljub, az egyesült ellenzék egyik vezére, aki jóviszonyt tart fenn Macekkel és a szerb földművespárt balszárnyához tartozik, szenzációs nyilatkozatot adott az újságíróknak. Rámutatott ugyanis annak lehetőségére, hogy a jugoszláv fascisták puccsot készítenek elő, amelyet a képviselőházi elnökválasztás után

hajtának végre abban az esetben, ha a kormány kisebbségben marad. Kijelentette, hogy Jettics volt miniszterelnök és hívei azzal a gondolattal foglalkoznak, hogy a jelenlegi politikai berendezkedést megváltoztatják és fascista alapon rendezkedjenek be. Az egyesült ellenzék azonban a legnagyobb erővel támogatja a Stojadinovic-kormányt a fascista-ellenes küzdelmében.

# JAWOL

## azonnal megszűnteti

fejförcseit,  
fogfájását,  
nátháját,  
idegességét

doboz **3** pasztillával **lei 9**  
Kapható minden gyógyszerárban

Dr. Eles György könyve

## a népszövetségi alapokmányról

Hézagpótló és valóban az aktualitás erejével bíró könyv jelent meg Aradon. A könyv a Népszövetség alapokmányának, az utólagos módosítások tekintetbe vételével szerkesztett, pontos magyar fordítása. Az alapokmányt Eles György, a genfi egyetem kitünő képzetségű, aradi származású jogi doktora fordította magyarra és ő rendezte sajtó alá. A fordítás magában foglalja az 1924-ben és 1926-ban életbelépett módosításokat és jegyzetekben adja a volt eredeti szöveget is. A könyv szigorúan alkalmazkodik az eredeti szöveghez, a fordító azonban tekintettel volt arra is, hogy ne csak a szakértő, hanem a laikus közönség által is érthető nyelvezetet használjon. A szöveget jegyzetek egészítik ki, alcímek és szelvények teszik áttekinthetővé. A könyv annál nagyobb érdeklődésre tarthat számot, mert a népszövetségi alapokmány magyar nyelven, népszerű kiadásban, eddig még nem jelent meg.

Különös aktualitást kölcsönöz ennek a kiadásnak az, hogy a Népszövetség most alkalmazta először az egyezségokmány 16-ik paragrafusát az olasz-abesszin konfliktussal kapcsolatosan és hogy Genfben jelenleg is ennek a cikkelynek alkalmazása körül folynak nap-nap után a viták. Azonban ettől függetlenül is, a könyvnek természetesen önmagában való értéke is van és mindazok számára, akik meg akarják ismerni a népszövetségi intézmény lényegét, annak szervezetiét, a könyv nélkülözhetetlen segédeszközét jelent.

A fordítás *Kerpel* Izsó kiadásában jelent meg izléses kiállításban és ára mindössze 15 lei.

## Bel- és külföldi világlapok

és folyóiratok az Olympia Clubban

Rövid idővel megnyitása után máris rendkívül népszerű lett Arad legelegánsabb és legkellemebb társasköre, az Olympia Club. Esténként és délutánonként a város ur közönsége találkozik össze a pazar termekben, amelyek a legmesszebbmenő módon gondoskodnak a vendégek szórakoztatásáról. A zenén és az intim hangulaton kívül sok vendéget csábít ide a páratlanul gazdag olvasnivaló, bátran állíthatjuk, hogy Ardeal egyetlen klubjában sem áll a tagok rendelkezésére annyi bel- és külföldi napi és képes újság, mint az Olympiában. Mindenki megtalálja azt az újságot, ami érdeklődését leköti, aminek az olvasása szinte megszokott napi szükségletévé vált.

Tizenkét nagy bucaresti-i román újság közül válogathat mindenki, ezenkívül van 5 ardealí román lap, 26 magyar és 4 német napilap, továbbá 5 bucovinai német lap. A külföldi vezető világ-lapok közül állandóan olvashatók a magyar, francia, angol, német napilapok és folyóiratok.

## Alkotmányellenesnek

mondotta ki a Semmitűszék a konverziós törvény 50-ik paragrafusát

A Semmitűszék ma ítéletet hozott, amellyel alkotmányellenesnek nyilvánította a konverziós törvény 50-ik paragrafusát. Ez a paragrafus lehetőséget nyújt arra, hogy kereskedők különleges kényszereregyezséget kössenek abban az esetben, ha adósaik egy százaléka konverzió alá esik. A paragrafus előírta azt is, hogy abban az esetben, ha a kereskedő hitelezőinek többsége a fizetési, illetve törlesztési feltételekben nem tudott megegyezni, választott bíróság dönt a kényszereregyezés feltételei felől. A választott bíróság döntése — mondotta az 50-ik paragrafus — megfellebbezhetetlen és azonnal végrehajtható.

Egy ókirályságbeli kereskedő, akinek ügyében a döntőbíró kedvezőtlen döntést hozott, keresetet adott be a Semmitűszékhez és annak megállapítását kérte, hogy a konverziós törvény 50-ik paragrafusa alkotmányellenes, mert az ország alaptörvényének 103. paragrafusa alkotmányos jognak ismeri el a fellebbezés jogát. A Semmitűszék ennek a beadványnak helyt adott, a konverziós törvény 50-ik paragrafusát alkotmányellenesnek mondotta ki és megállapította, hogy az nem hajtható végre.

## Negyven pénztkezelő városi tisztviselő ügyét vizsgálják felül

A városvezetés körében akció indult, hogy felülvizsgálják mindazon városi tisztviselők ügyét, akik pénzt kezelnek hivatali hatáskörükön belül. Megállapítást nyert ugyanis, hogy számos városi tisztviselő nem fizette be a törvény által előírt pénzbeli garanciát és anélkül dolgozik a közpénzkezelővel. Az elkészült kimutatás szerint negyven olyan városi tisztviselő van, akik ma is fizetésüket jóval meghaladó pénzüsségeket kezelnek anélkül, hogy garanciájuk volna rá. A városvezetés határozata szerint a pénztkezelő tisztviselők ügyét egy speciális városi bizottság vizsgálja felül, melynek tagjai Berzovan Ioan és Jac Eugen városi osztályvezető tanácsosok.

## LEGUJABB SPORT

### Unirea-Tricolor — Venus 3:3 (3:2)

Bucurestiből jelentik: Ma délután játszotak le az általános érdeklődéstől kísért mérkőzést a Tricolor és a Venus között, a Venus pályán, 8000 főnyi közönség jelenlétében. Eredmény 3:3 (3:2). Biró Murgu volt Timisoaráról. Az első gól a 20. percben esett büntetőrugásból a Venus javára. A közönség hevesen tüntetett a bíró ellen. A második gólt Steinbach érte el, amelyre Sepi választott. Tizenegyesből értek el gólt Schiller és Eisenbeisser. A mérkőzés elég élénk tempóban folyt le. Az Unirea-Tricolor a mérkőzés első részében volt jobb, ekkor nagy előnnyel játszott, míg a Venus az utolsó negyedében multa felül ellenfelét. A mérkőzés következtében a Venus 8, az Unirea-Tricolor 7 pontot nyertek az általános osztályozásban. A holnapi mérkőzések eldöntik az őszi bajnokságot.

O Fellejtés a futball szövetség ellen. Bucurestiből jelentik: A Venus futballklub elnöke Vladescu ma panaszt emelt az ügyszégen a futball szövetség jogi személyével kapcsolatban, amely körül szerinte nagy visszaélések történtek. A panasz a román futballsport vezetőségének kebelében dúló forrongás egyik megnyilvánulása.

O Anglia—Irország 3:1. Belfastból jelentik: Anglia—Irország válogatott labdarúgó mérkőzésének eredménye 3:1 volt.

**2x2=4**  
**Szőrmét**  
**Stár-nál végy**  
**Mairovitz Imre**  
 Str. Eminescu 14.  
 Divat-szűcs! Szőrme-festés!  
 Consum és Intesnirea tag. 5903

## KALODONT tanácsolja Önnek ma:



*Gondoskodjon fogainak kiméletes tisztogatásáról!*

Gondolja meg, hogy mennyire igénybe veszi fogait — egy esztendő alatt — a mindennapi fogtisztítás, s ez így megy egy egész életen át! Enyhítse a fogak igénybevételét és kopását Kalodont-fogkrém használatával, melynek dús habja könnyedén csuszátja fogkiféket a fogsorokon.

És sose feledje el, hogy a Kalodont 3 kiváló tulajdonsága biztosítja a helyes fogápolást:

1. a speciális fog-és száj-szápban enyhe habja alaposan megtisztítja a fogakat, ott is ahová a fogkefe nem juthat el;
2. a különlegesen finom tisztító anyag kifejleszti a fogománcot, anélkül hogy azt megtámadná;
3. a Dr. Bräunlich által összeállított Sulfurizín-Oleat fokozatosan távolítja el a fogkövet és megakadályozza az újraképződést.

# KALODONT

FOGKÖ ELLEN

## A király kihallgatáson fogadja a politikai pártok vezetőit

A nemzeti-parasztpárt szerint a jelenlegi kormány uralma nem tartható fenn

Bucurestiből jelentik: A jövő héttől kezdődőleg a politikai pártok vezetőit az uralkodó kihallgatáson fogadja. A király táje közödni akar a politikai helyzetről még a parlament megnyitása előtt. A nemzeti-parasztpárt nevében Mihailache emlékiratot nyújt át az uralkodónak, amelyben

rámutatnak azokra az indokokra, amelyek miatt a párt szerint a jelenlegi kormány uralma nem tartható fenn.

Ezzel szemben a kormánynak az a véleménye, hogy a parlamenthez benyújtandó fontos törvényjavaslatok előtt kötelessége felhívást intézni az ellenzékhez egy parlamenti együttműködés érdekében.

Ellenzéki körökben rámutatnak arra, hogy a kormány felhívását válasz nélkül hagyják, különösképpen a nemzeti-parasztpárt állás pontja igen merev és ezzel el van szánva rá, hogy a november 14-iki fővárosi népgyűlést

megtartja, függetlenül attól, hogy engedélyt kap rá, vagy sem.

Az Indreptarea, a néppárt hivatalos lapja cáfolja azt a hírt, mintha a néppárti politikusok megváltoztatták volna taktikájukat és ennek eredménye a néppártnak az alkotmányos frontból való kiválása lenne. A lap arra mutat rá, hogy akik külön csoportok alakítását engedték meg, kiváltak a pártból, akik benmaradtak továbbra is nagy morális erőt jelennek Averescu marsall vezetésével.

## Számúzik a kommunistákat Görögországban

Athénből jelentik: A belügyminiszter 300 görög kommunistát az egyik kisebb szigetre számúzte. A miniszter kijelentette, hogy az országban található valamennyi kommunistát hasonló sors fogja érni, mert a görög állam a jövőben semmiféle kommunista megmozdulást nem fog eltűrni. Kondilis miniszterelnök a közeljövőben javasolni fogja a parlamenti rendszer teljes megváltoztatását és a képviselők számának 300-ról 60-ra való csökkentését. A képviselők közül tízet a kormány javaslata alapján a király fog kinevezni, a többi pedig a különböző néposztályok fogják választani. Az ingatlan magántulajdont szintén meg akarják szüntetni az új kormány tagjai és úgy tervezik, hogy 90 évi haszonélvezeti joggá változtatják azt. Ez idő után az állam tulajdonába menne át minden magánkézben levő ingatlan.

**CORSO** D. e. 11 1/2 és d. u. 5, 7 1/4 és 9 és fél órákor

### A két király.

(Der alte und der junge König).

Hatalmas történelmi film.

Emil Jannings, Leopoldine Konstantin, Werner Hinz, Marieluise Claudius, Claus Clausea.

**SELECT** 3, 5, 7 1/4 és 9 1/4 órákor **PREMIER.**

### Férfi a tilosban

Kitűnően felépített pergő bűnügyi film.

Ginger Rogers, William Warren, Mary Astor.

**URANIA** D. e. 11 1/2 és d. u. 3, 5, 7 1/4 és 9 1/4 órákor

### Az ideális férj

Oscar Wilde vígjátékának német nyelvű filmváltozata.

Brigitte Helm, Karl Ludwig Diöhl, Sybille Schmitz, Georg Alexander.

Előkészületben:

**SZOKNYÁS ÜRDÖGÖK.** Revü-operett. Főszereplői: Gloria Stuart és Dick Powell.

**A SZÖKE CARMEN.** A legújabb Eggerth Márta sláger.

**LÁNGOL A VOLGA!**

# Képkerekezés modern, tiszta lából (nem gipsz) a legolcsóbban **M. Vajda** suce. PAULINA KRAUSZ Színházépület

Rémdráma egy aradmegyei községben

## Egy őrjöngő szolgálégény

elvágtá két fiatalember nyakát, a harmadikat hasbaszurta, míg egy negyedik a kiállott izgalmak következtében megőrült

Letartóztatták a gyilkost — Régi harag áll a tömeggyilkosság háttérében — Vérengzés Gutenbrunn főuccáján — Vulpe Constantin vezető főügyész a büntelt színhelyén

### Meg akarták lincselni a többszörös gyilkost

Gutenbrunn, a csendes Ris aradmegyei község nyugalmát grand guignolba illő rém-dráma borította fel és péntek este óta felbolygatott hangyabolyhoz hasonlít a falu, amelynek lakossága huszonnégy óra óta lázas izgalomban él. Egy szimpla falusi veszekedés indította el ezt a véres eseményt, amelynek eredményeképpen két gutenbrunni gazdalegény meghalt, egy szülei lakásán haldoklik, míg a negyedik az izgalmak következtében elmebaj tört ki. A megrendítő eset előzményei a következők:

#### A borzalmas vérengzés lefolyása

Néhány nappal ezelőtt egy jelentéktelen verekedésről beszéltek a faluban, ahol egy fiatal gazdalegény boxerrel megütötte Theisz Gáspár gutenbrunni gazda fiatal, Repsigan Ioan nevű szolgálégényét. A szolga és a gazdalegények között régi gyűlölség állott fenn és ez a jelentéktelennek látszó eset érlelte meg ugyilátszik a bosszu gondolatát Repsiganban. Pénteken estig azonban semmi sem történt.

Ekkor zajlott le a borzalmas esemény, amely felborította Gutenbrunn csendjét.

Pénteken este fél kilenc óra tájban öt fiatal gazdalegény sétált a falu főuccáján, annak a társaságnak tagjai, amely iránt Repsigan gyűlöletet érzett. Az öt fiatalember: Lukhaup Adám, Gelcz János, Michelbach József, Nebel Adám és Reinholz István séta közben össetalálkozott a legényvel, aki cigarettáért ment az egyik közeli üzletbe.

A társaság tagjai össetalálkoztak Repsigánál. Már sötét volt és az egyik fiatalember elővette villamos zseblámpáját és a szolga szemébe villantotta annak fényét. Repsigan továbbment. Bevásárolt az üzletben, majd visszatért lakására. A fiatal legények várták. Amikor Repsigan elment mellettük, a társaság egyik tagja kabátjával meglegyintette a legényt. Heves összeszólalkozás keletkezett és Repsigan — őrjöngő ámokfutóként — bicskát rántott és a társaságnak támadt. Az egyik fiatalembernek — Reinholznak — odaszólt:

— Maradj nyugton, téged nem bántalak, te szomszédom vagy.

Az első áldozat Gelcz János volt, aki pár pillanat múlva átvágott nyakkal hevert az ucca porában Nyomban meghalt. Repsig

gan akkor Lukhaupot támadta meg és szintén nyakába szurta kését, majd még két helyen megsebesítette. Lukhaup szaladni kezdett, sikerült harminc lépés távolságra eljutnia, majd eszméletlenül összeesett és néhány perc múlva meghalt. A harmadik áldozat Nebel volt, akinek hasába szurta a véres kését. Ennek a fiatalembernek sikerült hazavánszorognia, mert a gyilkos a szurás után többé nem törődött vele, hanem Michelbachnak támadt, akit a karján sebesített meg késével.

Michelbach futásnak eredt és szintén sikerült hazajutnia, azonban hozzátartozói legnagyobb megdöbbenésére egyetlen szóval sem volt képes beszámolni arról, mi történt vele és hogyan sebesült meg, mert

az izgalom következtében a fiatal gazdalegény megnémult.

Repsigan megtartotta ígérését, mert Reinholzhoz egyetlen ujjal sem nyúlt, hanem eldobva kését, futásnak eredt. Hamarosan ő is eltűnt a falusi este sötétjében.

#### Bérma ajándékok

5886 nagy választékban, legelőnyösebben

**BUSCHI** órás és ékszerésznel  
S'r. Bratianu, (Miorita palota) szerezhetők be.

### Az aradi ügyészség helyszíni vizsgálatának eredménye

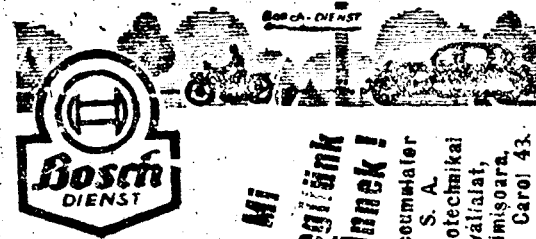
Időközben orvost hívtak, aki a sebesülteket vette kezelés alá. Megállapítást nyert, hogy

Nebel rendkívül súlyos sérülést szenvedett és élethen maradásához semmi remény sincsen. Az orvos véleménye szerint aligha éri meg a vasárnap reggelt.

Michelbach egészen szombat délig néma maradt és csak ma, a déli órákban szólalt meg. Zavaros mondatokat hebeg és egész magatartásából megállapítható, hogy a rémdráma mély nyomot hagyott lelkében.

Kétségtelen, hogy a szerencsétlen fiatalember a történetek következtében megőrült,

mert még szombat estig sem tudtak belőle egyetlen értelmes mondatot kicsikarni. Ezenkívül valóságos üldözési mánia vett rajta erőt,



Autóvezetőknek a legjobb, eléggé megfelelő lesz.  
Minden szaküzletben kapható.  
Romániai vezérképviselő:

**Leonida & Co. Bucuresti és fiókjai**

ACCUMULATOR S. A. Timisoara  
H. DANEK, Brasov.  
MÜLLER & LORENZ, Sibiu.

Reinholz az egyik közeli házba szaladt, ahol dadogva mesélte el a véres esemény részleteit. Hamarosan nagy tömeg állott a vértócsában fekvő halottak körül. Alig telt el félóra, már az egész falu tudta az eseményt és az értesített csendőrök keresték a többszörös gyilkost, aki azonban nyomtalanul eltűnt. De nemcsak a csendőrök kutattak, hanem a falu felháborodott lakossága is hajtóvadászattal rendezett Repsiganra. Kapákkal, kaszákkal fellegyverkezve járták be a községet és bizonyos, hogy ha megtalálják a szolgálégényt, meglincselik.

Körülbelül husztagu csoport határozta el, hogy Repsigant megöli, még mielőtt a büntető hatóságok kezébe jut. Az újabb véres eseményt azonban a csendőrök előrelátása és erélyessége akadályozta meg.

A csendőrség tudta, hogy Repsigan egyik rokona Lammert községi hivatalnoknál szolgál és tisztában voltak azzal, hogy a gyilkos valószínűleg rokonánál keresett menedéket. A házat körülvezték, nehogy a tömeg odajuthasson, míg két csendőr behatolt és sikerült is megtalálnia a gyilkost, aki nyomban megadta magát. Minden ellenkezés nélkül követte a csendőröket a csendőrség épületébe, ahol már biztonságban volt a falusi gazdák üldözése elől.

a lakás minden szögletében gyilkosokat lát, akik életét követelik áldozatul. Michelbachot előreláthatólag hétfőn szállítják az aradi kórház elmeosztályára.

A borzalmas eseményről szombaton délelőtt maga Gutenbrunn község jegyzője tett jelentést az aradi ügyészségnek, ahonnan Vulpe Constantin vezető-főügyész és dr. Ionescu Alexandru törvényszéki orvos szállt ki a helyszínre, hogy a vizsgálatot megejtse és a boncolást végrehajtsa. A vezető-főügyész a déli órákban érkezett meg a községbe és nyomban megkezdte a vizsgálatot. Először a holttesteket boncolta fel a törvényszéki orvos, majd a főügyész kihallgatta a csendőrségtől fogdában, gondos őrizet alatt álló gyilkost. Repsigan apatikusan viselkedik és azt vallja, hogy a néhány nappal ezelőtt történt bántalmazása miatt pénteken este is azt hitte, hogy meg akarják támadni és verni. Azért rántott kés. Ekkor azonban olyan düh vett rajta erőt, hogy maga sem tudta, mit csinál és csak tette elkövetése után ébredt rá arra, mit csinált. Vulpe Constantin ezután az ügy tárgyait hallgatta ki és a vizsgálat a késő esti órákig tartott, miután a főügyész a rémdráma leki indokait kívánja kikutatni. Repsigan Ioan hétfőn szállítják be az aradi ügyészség fogházába.

A véres esemény nemcsak Gutenbrunn községben, hanem környékén is izgalmas izgalmat keltett, a környékbéli községekből valóságos özönlöttek a mai napon a szekerek Gutenbrunn felé, ahol a történetek részletei után érdeklődtek. A csendőrség teljes készséggel őrzi a gyilkost, mert olyan információkat kapott, hogy számos gazda a történetek miatt halált esküdött a szolgálégény fejére.

Zsák, zsineg, kötél, ponyva,

Kender, juta- és kokusz-gyártmányok,

Butorszövet és plüssök, matracgrádli,

afrik, lószőr, butorrugó és kárpitoskellékek

saját gyártmányu kokuszfutók és lábtörlek nagy választékban.

Ajánljuk versenyen felülálló

géphajtó- és tömitő-köteleinket,

malom- és transzport-hevedereinket

**SCHÖNBERGER & GRÜNSTEIN RT.**

ARAD, Bulev. Regina Maria 9. (Uj Neuman-ház).

# EURÓPAI VONAT

Irta: Zilahy Lajos

Hatan ültünk a másodosztályú fülkében. Karlsbad körül jár a vonat, túl az ablakon az őszi pompába öltözött nyír- és cserfaerdők kergetik egymást. Milyen gyönyörű ez az Európa.

Mert itt Karlsbad környékén az ember valahogy országoktól elvonatkoztatva csak Európában érzi magát. Európa itt ezen a tájon olyan közös emberi dologgá válik, mint a gyomorsav túltengése.

Ez az európai közösség a vonatfülke utasain is meglátszik. A kézbevevett újságok rögtön elárulják minden utas nemzetiségét. Szemben velem rövidre nyírt szakállú idősebb kis uriember az Adeverul című román lapot olvassa. Mellette negyven év körüli erőscsontú férfi ül, aki testi művoltával szinte teljesen betölti az ülést. Magas koponyáján csenevész, kenyérszőke haj, amely csak néha kap piros színt, amikor a délutáni napsugár ráesik Kabátjának oldalzsebéből kikanonkál hogy német, onnan tudniillik a Berliner Tageblatt csücske látszik ki. Szembenülő utitársával beszélget, akivel úgy látszik valami üzleti ügyben összetartozik. Mindig franciául kezd, de aztán németül folytatja. Társa helyeslőleg bólint és belekezd egy német mondatba. De pár pillanat múlva már úgy érzi magát a német mondatszerkezetben, mintha csapóvasba lépett volna. Hirtelen kiugrik belőle és most aztán egyszerre zizegni, racscolni kezd a hamisítatlan párisi beszéd. A vékony, feketekepű fiatalember félrekapott baszk sapkát visel. A játék elől kezdődik, más iránti udvariasságból mindig a másik nyelven kezdi a beszélgetést, hogy aztán felszabadulva lubickoljanak a saját anyanyelvükben.

A folyosó felől a fülke sarkában yorksirei rózsaszín arccal egy angol ül, ismeretlen okból zsekketben. Onnan gondolom, hogy angol, mert térdén nyugvó ujjai közt fapapát tart, amely mintha a kezéhez lenne növe. Angol mivoltát az is elárulja, hogy az egész út alatt egy szót sem szólt.

A néma angollal szembenülő angolbajuszos ur viszont lengyel. Cukorbajos és fogyókúrát tartott Karlsbadban.

A román uriember ölébe engedi az Adeverult és miután az újságról megállapítja, hogy magyar vagyok, megszólít.

— Mi újság Pesten?  
— En se sokat tudok.  
— Huszonnyolc éve már, hogy nem vótam Pesten. Ez a velszi herceg mostanság nagyon sokat jár magukhoz.

Némi szemrehányás érzik a hangjában az angol trón örököse felé.

— Szép város az a Pest, nem mondom.  
— Hol tetszett ilyen jól megtanulni magyarul?  
— Debrecenben. Ott jártam iskolába is. Nyomogatja tésztaszinü homlokát.

— Jau idők vaótak azok!  
Még el is fulozza a debreceni beszédet.  
— De oszt a háboru után visszamentem Romániába. Mondtam a fiuknak, mér vegyem itt el a kenyeret tületek, nem igaz? Ismertem én aztat az Ady Endrét is.

Meltemmel ezalatt a két posztókereskedő beszélgetésébe a lengyel gyáros is belelépett. Mert a német és francia Briünnből jönnek és a számukra kimondhatatlan nevű Besztercebányára utaznak közös üzleti ügyben.

A lengyel előrehajlik és két kezét idegesen rázza mondja:

— Das Leben ist absolut vergiftet durch die Politik!

— Certainement! — veti közbe a párisi, azzal az utánozhatatlan, szenvedélyes francia karmozdulattal, amely minden pillanatban meg akar válni az egész kabátjától.

— Itt van például az ér esetem, — mondja a német. — Tiszti rangban küzdöttem végig a háborut. Hivatalosan cseh vagyok, a nevem és a származásom viszont német. Bemegyek egy német gyárhoz? Megnézi az írásaimat és nem vesz tőlem semmit, mert én neki cseh vagyok. Bemegyek egy csehhez? Azt mondja: maga nekem ezzel a névvel és ezzel a hajjal német. Bemegyek egy zsidóhoz? Annak én náci vagyok. Bemegyek egy nácihoz? Annak zsidó vagyok, mert nagy az orrom.



Kitünően tisztít, gazdaságos

VIM

VIM MINDENT MEGTISZTÍT

## Letartóztattak egy képviselőt a Kemal pasa elleni összeesküvés miatt

Cserkesz emigránsok akarták meggyilkolni a török köztársaság elnökét — Egyre szélesebb hullámokat vet az összeesküvés ügye

Istanbulból jelentik: Kemal Atatürk pasa, a török köztársaság elnöke ellen, mint ismeretes, merényletet terveztek. Valamennyi török lap részletesen foglalkozik az idejében leleplezett összeesküvéssel. A török képviselőház tegnap egyhanguan felfüggesztette Ursavas Dinuria képviselő mentelmi jogát, akit azzal vádolnak, hogy megkönnyítette az összeesküvőknek a határon való átlépését és a Siriából érkező összeesküvőket a határ mellett fekvő birtokán vendégül látta és napokon keresztül rejtgette. Ursavas képviselő kijelentette, hogy teljesen ártatlan és rágalmazás áldozata. A vizsgálat adatai szerint az összeesküvőknek bombáik, önműködő revolvereik és hozzávaló töltényeik voltak. Tegnap Kelet-Anatóliában 9 személyt tartóztattak le, akik összeköttetésben állottak az 5 összeesküvővel.

Mindenki nevet a fülkében, csak az angol tartja mozdulatlanul fapapját a térdén és másfelé tekint, mint egy elkülönült világűrész.

— Pedig én csak kereskedő vagyok, — fejezi be a német és helyet keres vállainak a szűk ülés támlái között.

— Das kann man nyíht verstehen! — mondja idegesen a lengyel, sűrű nyeket és torokhangul-eket keverve a németbe.

— A múlt hónapban Bécsben jártam. Egy volt emberemet kerestem és elvetődtem a munkanélküliek éjjeli szállására. Meine Herren! Abban a nagy teremben párhuzamos kötelek voltak kifeszítve, ezeket a köteleket az emberek a hónap alá vették és úgy aludtak. Csak éppen, hogy el ne düljenek. A fejük a mellükre lógott, úgy fügtek ott egész

vel. Az összeesküvők cserkesz emigránsok voltak.

Ujabb jelentés szerint Ursavas képviselő mentelmi jogának felfüggesztése után azonnal letartóztatták.

### Elítélték

Bethlen István gróf rágalmozóját

Budapestről jelentik: A tábla ma tárgyalta Bethlen István gróf volt magyar kormányelnök rágalmozójának Dajka András nyugalmazott rendőrkapitánynak az ügyét. Dajka „Szózat a magyar ifjusághoz” cím alatt a múlt év őszi röpiratot írt és adott ki és ebben a gróf közéleti szereplését durván támadta. A törvényszék ez év tavaszán 4 havi fogházra ítélte. A tábla a büntetést most 2 hónapi fogházra szállította le azzal az indokolással, hogy enyhítő körülménynek vette a bíróság, hogy Dajka 4 gyermekes családapa.

éjszaka, mint a rongyok. Also bitte schön, Das ist Europa.

Gyorsan keresztbevágja mellén a karját, hátra-dül, a nyakát megfeszítve rázza a fejét és olyan emberi hangon mondja, mintha a feleségével veszekedne:

— Das geht nyíht vajter!  
Megint a politikára terelődik a beszélgetés. Én Huxley egyik regényfiguráját idézem:

— Fasiszták és kommunisták, náci és liberálisok, konzervatívok és demokraták csak azon vitatkoznak, hogy milyen legyen az a szállítóeszköz, amelyen a pokolba jutunk. Az embereket azonban csodálatosképpen nem érdeklik a szállítóeszközök minősége, azon egyszerű oknál fogva, mert senkinek sincs kedve a pokolba jutni.

A francia előrehajlik az ülésen és megint azokkal a kabátból kiugró karmozdulatokkal egyenesen a németnek mondja:

— Franciaország? A franciákat nem lehet most háboruba vinni! Nekem két bátyám esett el, a sógoromnak el van löve a fél arca. Most megint egy háború? Aaaaahh! — mondja a h és néma r olyan vegyülékével, amely csak francia torokból jöhet ki.

Az angol közben elatúd és most aprókat horogol. Csak akkor ébred fel, mikor a vonat megáll.

Leszállunk egy kicsit mozogni. A francia és a német elválhatatlanok egymástól. Most is karonfogva sétálnak és valami fontos dolgot tárgyalnak.

Mikor elmentem mellettük, éppen akkor fejezték meg egy sósperecet.

# POSTAVARIA WIESEL

STR. I. G. DUCA (volt Bucur)

Megérkeztek a téli saisonra: Scherg, Zimmermann és Dorobanți exclusiv angol fonálkülönlegesség gyártmányai dus választékban, rendkívül olcsó engros árban.

# HIREK

## A vörös asszony

Igy nevezik az amerikai kontinensen Saage asszonyt, aki sok évvel ezelőtt elindult a Banat egyik kis falujából a korlátlan lehetőségek hazája felé, hogy új egzisztenciát szerezzen. Mrs. Saage névtelen, szürke és ismeretlen asszony volt a dollárért törtető milliók sorában és a hírhezt amerikai prohibíciónak kellett eljőnie, hogy kiemelkedjen a tömegből, hogy nevét az első oldalon közöljék nagy cikkek keretében az amerikai lapok és eljussan hre az óceántulra, abba a kis faluba, ahonnan sok esztendővel ezelőtt elutazott a bizonytalan jövő felé egy Holzbein Anna nevű leány...

Az „Annerl”, ahogy szűkebb családi körben nevezték, először férjhez ment egy Saage nevű szállodáshoz, majd a sors furcsa szeszéje folytán összeköttetésbe került az amerikai kontinens leg-hírheidebb gangsterével. Közvetlen kapcsolatok fűzték a szeszcsempeszek vezérkarához és a new-yorki és a chicagói avilág „vörös asszonyának” titulálta a szép nőt, mert előszeretettel vörösszínű ruhák burkolták kifogástalan, karcsu alakját. A szeszcsempeszet körül zajló küzdelem valahogyan elsodorta oldala mellől a férjét, de Mrs. Saagenak akkor már nem volt szüksége ilyen formalításra, vagyona volt, retegtek tőle és a speakeasy-k mélyén frakkos banditák veették körül az egykori banati kis parasztlányt. Egyszer aztán szoros kapcsolatban került Dillingerrel, akit a közvélemény „Amerika elsőszámu ellenségének” nevezett el és sokat suttogtak a gangsztertanácokra a furcsa viszonyról. Mi történt a szerelmesek között, talán féltékenység volt az oka, vagy megszedítette a „vörös asszonyt” a magas jutalom, amelyet a bandita fejére tűztek, lehet, hogy attól is félt, hogy egy szép napon Dillinger, akit egész Amerika rendőrsége hajszolt, magával rántja a bajba... tény, hogy egy napon Mrs. Saage elárulta kedvesét. Az egyik moziban adott találkozót Dillingernek, akit a lesbenálló detektívek agyonlőttek.

Amerika leghíresebb asszonya lett Mrs. Saage, aki hamarosan arra ébredt, hogy életét veszedelem fenyegeti. Amerika egész gangsztervilága esküdött bosszút a „vörös asszony”-nak, gépfegyveres autók keresték halálra az árulót. Az asszony elmenekült Indiana államba, ahol több ízben került össze-ütközésbe a büntető törvénnyel, mire a hatóságok hosszas fejtörés után elhatározták, hogy hazatoloncolják. Vissza a Banatba. Abba a kis faluba, ahonnan elindult. Az első eset, hogy az amerikai hatóságok az eltoloncolással járó összes költségeket viselik, százezer leütükbe kerül, hogy megszabaduljanak a vörös asszonytól...

A banati rokonok, akiknek fénykora idejében sok dollárt juttatott Mrs. Saage, türelmetlenül várják a Constantaba befutó hajót. De most akadályok merültek fel, amelyek bizonytalanná teszik, vajjon visszakerülhet-e még az egykori Annerl a családi házba Mrs. Saage sohasem volt román állampolgár. Mint osztrák-magyar alattvaló került ki Amerikába, majd férjhezmenetele révén amerikai állampolgár lett. Az itteni hatóságok tehát nem akarják elfogadni a „vörös asszonyt”, aki hiába lett híressé, hiába szerzett dollárokat odakünn, az újvilágban, hiába juttatott rendőrökre egy veszedelmes gonosztevőt — ma mégis hazátlan...

Annerl nem húzódtat meg a kis banati faluba, hogy elfelejtse az elrohant esztendőik izgalmait és küzdelmeit, a sors ismét kiüldözi a „vörös asszonyt” a világba, idegenek közé, hogy szülőháza-tól távol élje le éveit, retegve egykori udvarlói bosszujától... Mrs. Saagenak mindent megadott a végzet, izgalmat, pénzt, ékszert, autót, fényes toalettet, csak egyet tagadott meg tőle — a nyugalmat... Vajjon hányszor fogja visszasírni a falusi ház csendjét...?

(—rosi)

— **A HÖMÉRSÉKLET NEM VÁLTOZIK.** A szél délnyugatra fordult, a felhőzet változik, néhány helyen futó eső lehetséges. Éjszaka enyhül, míg a nappali hőmérséklet allg változik.

— **A király válaszolt az üdvözlő-táviratokra.** Bucurestiből jelentik: Arra a táviratra, amelyet Mihalache az uralkodó születésnapja alkalmából II. Carol királyhoz intézett, a király ina a következő táviratban válaszolt: „Az Ön, valamint a párt jókívánásait szívből köszönöm, Carol.”

— **Duca szobrának leleplezése.** Bucurestiből jelentik: Október 27-én leplezik le Botosaniban Duca néhai miniszterelnök szobrát. Az ünnepségen megjelennek a kormány tagjai és ott lesz Dinu Bratianu is.

— **Meghalt Mihaescu román író.** Bucurestiből jelentik: Ma negyven éves korában meghalt Gáb. Mihaescu, az ismert román író, a „Rusoica”, a „Donna Alba” és több más nagyszerű román regény szerzője.

— **A Sommitőszék visszahelyezte állásába a betegsegélyző elbocsátott magyar tisztviselőjét.** Targumuresről jelentik: A betegsegélyző pénztár központi igazgatósága hónapokkal ezelőtt elbocsátott több helyi magyar tisztviselőt. A jogtalanul szélnek eresztett betegsegélyzői tisztviselőket az igazgatóság — belátva az elbocsátás igazságtalanságát — bizonytalan időre pénzbeszedőként alkalmazta. Az egyik tisztviselő, Kiss Árpád azonban nem nyugodott bele ebbe a megoldásba, hanem perrel élt és bebizonyította, hogy 1913. óta áll a betegsegélyző szolgálatában s így a szerzett jogait a központi igazgatóságnak is el kell ismernie. Az ítéletábla, mint elsőfoku köz-igazgatási bíróság helyt adott Kiss Árpád keresetének. A munkaügyi miniszterium megbízottja azonban megfellebbezte a visszahelyezési végzést. A Sommitőszék most magáévá tette Kiss Árpád álláspontját és megerősítette a tábla visszahelyező döntését.

### Marconi új találmánya

Párisból jelentik: A *Matin* római tudósítójának jelentése szerint Marconi szenátor új ultra rövidhullámu rádió leadó rendszert talált fel, amelyet rövidesen működésbe helyeznek Róma és Asmara, az olasz főparancsnokság székhelye között. Marconi szenátor kijelentette az újságíróknak találmányáról, hogy az új rendszer alkalmazása lehetővé teszi, hogy az üzeneteket illetéktelenek fogják fel, mert a hullámhossz minden pillanatban változik.

## Finom paplanok kitünő fehérmemük

Modern kivittel — Olesó árak

### Ruttkay & Botye-cégnél

— **El kell hagyniok katedrájukat, akik megbuktak a nyelvvizsgán.** Bucurestiből jelentik: A közoktatásügyi miniszterium a közeli napokban rendeletet ad ki, amelynek értelmében el kell hagyniok katedrájukat mindazoknak a kisebbségi tanároknak, akik megbuktak a román-nyelvvizsgán.



## Jön: CORSO!

— **Egyelőre nem alkalmazzák a németországi zsidók helyzetét szabályozó rendeletet.** Berlinből jelentik: A várakozások ellenére a tegnapi minisztertanács után nem tették közzé a németországi zsidók helyzetét szabályozó törvényalkalmazásáról intézkedő rendeletet. Ugy hiszik, hogy a rendelet közzétételét elhalasztják a berlini olimpiász utáni időre vagy legalább is akkorra, amikor az amerikai együttest már összeállították. Ugy látják, hogy kormánykörökben tisztában vannak annak a szükségességével, hogy az antiszemita mozgalmat az olimpiász idejére megfékezzék.

— **Nem költözhet Aradra az Ineu medico pedagogiai intézet.** Megirtuk, hogy az Ineu medico pedagogiai intézet igazgatósága azzal a kérelemmel fordul Aradváros vezetőségéhez, hogy biztosítson számára megfelelő helyet, mely esetben az egész intézmény Aradra költözne át. A városvezetőség szombaton tárgyalta az intézmény kérését és megállapította, hogy megfelelő helyet nem tud számára biztosítani. Így tehát a tervezett átköltözés elmarad.

— **A Fehér Kereszt tánciskola** szenációja a mai táncgyakorló est kísérő zenéje. Aradon még nem hallott szebbnél-szebb tangók, slowok, foxok, valcerok. — Nagyszerű új komplett zenekar. A legjobban tetsző darabok kottáit az igénylő közönségnek készséggel ajándékozzuk. Minden vasárnap, csütörtök és szombaton táncgyakorló-est. — November 4-én új kolon. 5920

## Rövid pár heti kezelés után kigyógyultam gyomorfekélyemből

irja többek között Vraciu Gh. ploesti nagyiparos, Hosszu esztendőkn keresztül szenvedtem gyomorfekélyemtől, próbálkoztam az összes gyomor-baj ellenes gyógyszerekkel, használtam bismutos, magnesian készítményeket, szentet stb., de minden eredmény nélkül. A „Gastro D” kezeléssel tökéletesen meggyógyultam, fogadják leghálásabb köszönetemet és közölhetik az újságokban is jelen elismerő soraimat. Mert ha a „Gastro D” ilyen gyorsan kigyógyította a gyomorfekélyt, akkor igazán csodálatos gyógyszer.

Császár E. gyógyszerértára, Bucuresti, Calea Victoriei 124. szám 130.— Lei utánvételt küldi a „Gastro D”-t és a kétkedőknek százzszámra bocsájta rendelkezésére a beérkezett köszönő leveleket, amelyekből megállapítható, hogy minden reklám tulszerény, a lelkesedéssel teli levelekhez és a gyógyszer páratlan hatásához képest.

— **Érzékeny lábás lábra gummi harisnyát, bokasüllyedés ellen gyógytalpbetétet gipszlenyomat után speciális könnyű duralumin anyagból készít „Salvator”-cég Piata Avram Iancu 21.**

— **ÖRVENDETESEN LECSÖKKENTEK ARADON A PIACI ÁRAK.** Lapunk tegnapi számában közöltük a hetipiaci árakról a hivatalos adatokat, amelyekből megállapítható, hogy Aradon a piaci élelmiszerárak szépen lemorzsolódtak, habár egyes cikkek — pl. a káposzta — ára még mindig ok nélkül magas. Az aradi fogyasztók legnagyobb része a mai súlyos viszonyok miatt nem bírja a kültelki kofák és a zúgárusok túlmagas árait megfizetni és emiatt a piacon nincs nagy érdeklődés a sok áru iránt, aminek következtében jelentékenyen csökkentek az árak. Ugyancsak erősen esett az állatok, különösen a sertések ára. Néhány hétig kilonként 24—26 lei volt az élősertés ára, amely azonban a hivatalos kimutatás, valamint a magánosok megállapítása szerint is egy hét alatt 10 leiel esett és ma már kilonként 14—16 leiert is elég jó sertés kapható. Mint ismeretes, az élősertések ára való hivalkozással emelte fel a város maximáló bizottsága a sertészsír és hus árát kilogrammonként 4—6 leiel, amire ezelőtt nem volt példa.

— **Áldott állapotban levő nők, ifju anyák és többgyermekes asszonyok az enyhe természetes „Ferenc József” keserűviznek már mérsékelt adagokban való használata által is könnyű és higürülést, ugyszintén rendes gyomor- és bélműködést érnek el. A modern nőgyógyászat főképviseelői a Ferenc József vizet igen sok esetben kipróbálták és azt kivétel nélkül gyorsan, megbízhatóan és fájdalom nélkül hatónak találták.**

**RENDY**  
uriszabósága ARAD,  
5769 Pta A. Iancu 21.

— **Mielőtt öszl toalettet csináltat, minden hölgynek szüksége van egy igazán jó fűzőre.** Ne mulassza el megtekinteni a „Salvator”-cég (Piata Avram Iancu 21.) fűzőit, melyek minden igényeknek megfelelőek és mérték után is a legolcsóbban készülnek.

— **Újra kedvezményeket kér az aradi cukorgyár.** Az aradi cukorgyár igazgatósága azzal a kérelemmel fordult a városvezetőséghez, hogy engedje el a városi kövezetvámot, mivel tizenöt éven át a gyár ezt a kedvezményt élvezte már, azóta újabb telkekkel növelte területét és számos házat épített. A város Muresan Ioan városi főmérnök, Berzovan Ioan pénzügyi tanácsos és Zabb Stefan bizottsági tag részvételével bizottságot küldött ki, hogy a kérdésben a helyszínen dönthessen és tegyen javaslatot a városvezetőség számára.

— **Hatalmas tűz egy craloval posztógyárban.** Craiovaról jelentik: Az Oltenia posztógyárban tegnap éjjel hatalmas tüzvész pusztított. A gépteremben motorrobbanás keletkezett és a kicsapódó lángok pillanatok alatt ciborították az épületet, amely leégett. Az anyagi kár óriási.



A főváros központjában Erdélyiek kedvence találkozóhelye

# HOTEL ESPLANADE

BUCUREȘTI - B. DULAVENIEI 13

Schweizi vezetés Modern kényelem Szobaárak Lei 130-tól

— ZÜRICH ZARLAT: Páris 20.24 és egy-negyed, London 15.08 és fél, Newyork 307.25, Milánó 25.00, Amszterdam 208.40, Berlin 123.55, Prága 12.72, Varsó 87.80, Belgrád 700.

— Kétfelhő háromszázezer lei netto nyerményt nyertek a Gokschmidt Bank szerencsés sorsjegyvői a most lezajlott IV-ik osztályu húzásokon. Ebből a nagy összegből a háromnegyed rész aradi nyerőknek lett kifizetve. A Gokschmidt Bank hagyományos szerencsés sorsjegyét sem hagyta cserben sorsjegyvőit. Százezer lei nyert egy aradi nyugdíjas főfelügyelő, továbbá egy aradi órász és ugyancsak százezer lei nyert a melléksorsjegyben egy aradi fogász. Rengetegen nyertek még kisebb, nagyobb összeget, s a boldog nyerők nagy része már fel is vette nyerményét.

— Az aradi és aradmegyei nemzet-parasztpárt ma, vasárnap, folytatja propaganda-körútját az aradmegyei községekben. A gyűléseket két csoportban tartják meg és pedig: első csoport a pecicai járásban, magyar és német községekben, míg a második csoport Butinban lesz a sebisi járás községei részére. A pecicai járásban szónokok: Banescu dr. kerületi főnök és Babescu ezredes, akik román és magyar nyelven, míg dr. Gregorovici volt képviselő német nyelven beszélnek. Dénán Saiteni és Sorlac községekben folytatják a gyűléseket, ahol a fenti szónokokon kívül még dr. Botoc Alexa, volt polgármester és dr. Lazar Aurel beszélnek. Butinban dr. Cosma főesperes a párt elnöke, dr. Lazar Augustin v. prefektus, Ardelean kerületi főnök, Teodorescu tanár és dr. Raicu Aurel tartják a szónoklatokat. A gyűlések iránt mindenki nagy érdeklődés nyilvánul meg.

## MISS ELISABETH

az ország leghíresebb grafologusnője rövid időre városunkba érkezett. Bármi kíváncsi sorsára vonatkozólag úgy keresse fel őt bizalommal. Nála mindent megtudhat tudományos és modern alapon. Fogad: Str. Gh. Lazar 10. alatti szalonjában (Uránia mozi után) Taxa 30 Lei. 5851

— Vasárnap délután fél hat órakor a Zsidó Nemzeti Szövetség helyiségében „Szimhat-Tóra“ ünnepség lesz gazdag műsorral. Belépés díjtalan.

— Hazamehetnek az orosz hadifoglyok. Az orosz diplomáciai kapcsolatok újrafelvételének és a tighinai hid megnyitásának érdekes következménye van. A Szovjet ugyanis diplomáciai szervei utján érdeklődni kezd az orosz hadifoglyok iránt, akik a volt monarchia területén letelepedtek és mindmáig nem tudtak visszajutni hazájukba Aradmegye területén is többen vannak olyan orosz nemzetiségű, volt hadifoglyok, akiket a világháború vihara elszakított Oroszországtól, azóta már többnyire letelepedtek és családot is alapítottak. Az aradi rendőrség idegenellenőrző hivatala most felhívja a volt orosz hadifoglyokat, hogy amennyiben vissza akarnak jutni Oroszországba, úgy nyújtsanak be egy erre vonatkozó kérvényt a bucaresti-i orosz követséghez. A felhívásnak előreláthatólag fogantja lesz és sok volt hadifogoly lelkében felbred a honvágy, hogy romániai származásu feleségével és itt született gyermekeivel megkísérelje amyi éves száműzetés után a hazajutást.

**Női** felöltők lélikabátok bőr retikülök legolcsóbban **LYONE** divatruház, ARAD, pénzügyigazgatósággal szemben. 5472

— Ma az alatti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot: ANGEL: Piața Catedrală. KESZTENBAUM: Str. Ghiba Birta. OMESCU: Bulevardul Regina Maria. — **HÉTFŐN** az alatti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot: HAJÓS: Bulv. Reg. Maria 8. KAIN: Piața Avram Iancu. NIEDERMAYER: Piața Să. Sava.

— Az aradi Bőriparosok Szövetségének vezetősége Adac Axentie elnöke alatt ülést tartott, amelyen az elnök bejelentette, hogy a szövözetet áruinak egy része már meg is érkezett. Ezzel való tekintettel a Bőriparosok Szövözetét hétfőn reggel megnyitják és az állandóan rendelkezésre áll a bőriparosoknak, valamint a szövözetet pártolótagjainak. Elhatározta a vezetőség azt is, hogy a hó 21-ikén, hétfőn este 8 órai kezdettel rendkívüli közgyűlést tart az ipartestület nagytermében, amelyre a szövözetet összes tagjait és az összes lábbelikészítő iparosokat meghívja.

— Credo-konferencia. Hétfőn este 8 órai kezdettel Credo-konferencia a Minorita Kulturházban. Előad: Kulcsár Kálmán hittanár. A vezetőség ezúton is felhívja a férfiközönség figyelmét az előadásokra, melyeken komoly érdeklődőket mindenkor szívesen látnak. Belépés teljesen díjtalan.

Ma d. u. 6 órakor

## TEOZOFIAI előadás!

Belépés díjtalan! Bul. Carol No. 48. (Ipartestület)

— Az Erdélyi és Banati Kereskedelmi Testület közgyűlést előreláthatólag november 9-én és 10-iken tartják meg Aradon Domán Sándor elnöke alatt. A közgyűlésen megjelenik Penescu szenátor, a szövetség védnök-elnöke is, aki nemrégiben az országot a londoni interparlamentáris kereskedelmi konferencián képviselte. Penescu szenátor beszámol ennek a konferenciának eredményéről és foglalkozik a kereskedők jelenlegi helyzetével. A közgyűlés napirendjén szerepelnek még az adóssérelmek, valamint a külkereskedelmi nehézségek is.

Legszigorubb rabinatusi telügyelet mellett minden nap friss kóser **חשׁוּשׁ** kapható. KOCH MÓR és Tsa. Piața A. Iancu 12. 5878

— Az aradi asztalosmesterek értekezlete. Az aradi asztalosmesterek vasárnap délelőtt tizenegy órakor az Iparos Otthon nagytermében értekezletet tartanak, amelyen számos fontos és időszerű kérdést vitatnak meg.

— Borzalmas földrengés Amerikában. Newyorkból jelentik: A Rocky Mountains környékén hatalmas erejű földrengés pusztított, amely jóval nagyobb kárt okozott, mint eleinte hitték. A színházakban és mozikban óriási rémület vett erőt a nézőkön és borzalmas jelenetek játszódtak le, mert a lökéseket földalatti dübörgés kísérte. Az összeomlott épületek romjai alól számos holttestet és sebesülteket húztak ki, de attól tartanak, hogy az áldozatok száma emelkedik. Szombat reggelig 60 földlökés volt észlelhető.

## Őszi turisztika



A VENDEG: Déle azt a keresztes hegycsúcsot szeretném elérni Mondja, nem kell hozzá semmi különösebb előkészület...? IDEGENVEZETŐ: ... Hm, mindenesetre fizesse ki a hotelszámláját...

**75%—50% kedvezmény a C. F. R. vonalain**  
Bucurestibe  
**1935. október 31-ig**  
a Luna Frontului Mărășești kiállítására,  
Calea Victoriei, Paraul Oteteleaneanu (a Telefon-palota mellett). 5777

O AZ AMEFA KÖZLI, hogy a Központ rendelőtőre a holnapi Chineseul-AMEFA mérkőzés kezdete fél 4 óra helyett 3 órakor lesz.

— Varlassy Lajos temetési segélye. Arad város vezetősége Varlassy Lajos temetési segélye címén a legutóbbi ülésén 11.813 lei folyósítást határozta el.

— A WIZO ezidén is megtartja folytatlagos kulturdelutánjait kedden d. u. 6 órai kezdettel. Első előadója e hét kedden dr. Gara Armin lesz, a ZS. N. Sz. elnöke. A WIZO kártyadelutánjai e héttől kezdettel minden csütörtökön az Olympia FTT. Clubban lesznek megtartva. Ugy a kultur-, mint a kártyadelutánokra vendégeket szívesen lát a WIZO vezetősége.

## Diófa hálószobák

raktáron feltűnő olcsó árban.

**HERMANN** asztalos, 3900

Str. Constatorului No. 7. (Fischer Eliz-palota.)

— A sibiui vendéglős-gyűlés fontos határozata. Az e héten, Sibiuban megtartott országos vendéglős gyűlésen, melyet az U. P. A. R. közgyűlése alkalmával tartottak, az aradi vendéglős szindikátus képviselőiben Mohor Ilie elnök és Horváth József ellenőr jelentek meg. A gyűlésen megtárgyalták a vendéglős szakmát érintő összes fontos ügyeket és hatósági rendelkezéseket. Így többek között a monopoli igazgatóság azon sérelmes rendelkezését, hogy a városi italmérőknek a monopolizált szesz italokból 5000 lei értékű árut kell raktáron tartaniuk, míg a falusiaknak 2000 lei értékűt. Ez ellen a rendelet ellen a gyűlés a legerélyesebben tiltakozott és a pénzügyminiszteriumhoz memorandumot szerkesztettek, melyet egy küldöttség fog átnyújtani. A küldöttség külön is kéri fogja a minisztert, hogy vonassa vissza ezt a szakmát végpusztulással fenyegető rendelkezést. A gyűlésnek másik igen fontos programpontja volt az a másik sérelmes rendelet, mely a községi vendéglősöket érinti. A hatósági rendelet szerint a falusi vendéglősöknek és kocsárnak vasár- és ünnepnap este hét órakor be kell zárniuk helyiségeiket. Ez a rendelkezés annál is sérelmesebb és Aradot közelről érintő, mert nem országos jellegű, hanem csupán az ország egyes megyéiben van érvényben. Aradmegyében érvényben van, míg a szomszédos Timis-megyében nem ismerik ezt a rendelkezést. Az aradi szindikátus érélyes közbenjárására remény van arra, hogy nálunk is már a jövő hét folyamán felülvizsgálják ezt a sérelmes rendelkezést és megengedik, hogy a falusi vendéglősök a régi zárórarendelet szerint, este 10 óráig nyitva tarthassanak.

## UBORKA, PAPRIKA

beszavanyításhoz

a legjobb zamatu és konzerváló

eset a F E R M E N T-ecet!

— Kapható: 0.5 és 1 lit. védjegyzett üvegekben. —

— Lelkigyakorlatok a minoriták templomában. Mióta XI. Pius pápa 1925-ben a Krisztuskirály ünnepét behozta, az aradi katolikus egyházból szokássá vált Krisztus erre az egyik legnépszerűbb értelmű s legbensőségesebb ünnepére külön lelkigyakorlatokkal készülni. Ezeket a lelkigyakorlatokat a hívek részére ezuttal is megrendezi a plébániahivatal s azok vezetésére az idén Gálffy Sándor oradeai kórházi lelkész, a kiváló egyházi szónokot kérte fel. A lelkigyakorlatok főbb 23-án szerdán este 7 órakor kezdődnek.

**Vásároljunk MUZSAY-nál, Arad,** 6 havi részletfizetésre Mercur-könyvre készpénz árak. 5480

## Három ékszerüzlete van a csempészéssel vádolt bucuresti-i kereskedőnek

**A csempészés ügye az aradi törvényszék vádтанácsa előtt — A vádтанács jóváhagyta a vizsgálati fogságot**

Nagy érdeklődés közepette tárgyalta ma az aradi törvényszék vádтанácsa a megvesztegetéssel és selyemcsempészéssel vádolt bucuresti-i kereskedők ügyét. Mint beszámoltunk róla, Alexandrescu Alexandru vizsgálóbíró egyelőre megvesztegetés miatt helyezte vizsgálati fogságba Grosz Izidor és Sternberg Strult, míg a csempészési ügyre csak akkor kerül sor, amikor visszaérkezett a bucuresti vámvizsgálóosztástól a bírságról szóló jegyzőkönyv. A második szekció Mandru-Simionescu-tanácsa tárgyalta az ügyet, a vádat Gutunoiu ügyész képviselte, a védelmet dr. Singer Lajos, dr. Góró Artur, dr. Raicu Aurel és dr. Gherman Dante látták el. A tárgyalóterem zsúfolásig megtelt érdeklődőkkel, majd szuronyos fogházörök felvezették a két bucuresti-i kereskedőt is.

Mandru elnök ismertette a vizsgálóbírói végzést, amely szerint a csempészéssel vádolt kereskedőket azért helyezte vizsgálati fogságba, mert a színházépületben lévő vendéglőben 40 ezer leiel próbálták megvesztegetni Alexandrescu decebali vámfőnököt, hogy átengedje a csempészett selyemárut. Kihallgatása alkalmával Sternberg elmondta, hogy 41 éves, bucuresti-i hivatalnok. Focsaner börtencég alkalmazottja, azelőtt kereskedő volt és iskolai végzettsége — négy elemi. Grosz Izidor 42 éves, bucuresti-i ékszerke-

alkalmazza a maximumot. Hivatkozik dr. Grünfeld Ede hasonló bűnpörére, amikor az aradi törvényszék három havi börtönrre ítélte a volt vállalati ügyészt, a tábla pedig 3000 lei bírságra szenteltte le a büntetést. Attér a csempészés ügyére, amely szoros összefüggésben áll a megvesztegetési váddal. Kijelenti, hogy *Grosz beugratásnak lett az áldozata, a vámtisztviselők ugratták be azért, hogy jutalmat kapjanak.*

— *Az igazság az lenne, hogy a decebali vámfőnök is itt legyen —* mondotta. — *Ha az ügyészség hivatalból nem indítja meg ellene az eljárást, úgy mi fogjuk megkeresni ebben az irányban az ügyészséget.*

A továbbiakban hivatkozik arra, hogy nem történt tettetés, hogy védenca tekintélyes fővárosi kereskedő, akinek szökésétől nem kell tartani és kérte a szabadlábrahelyezést.

Több mint félórás tanácskozás után a vádтанács kihirdette döntését, amelyben megerősítette a vizsgálati fogságot elrendelő vizsgálóbírói végzést, azzal az indoklással, hogy az ügyben a vizsgálat még nem nyert befejezést, a letartóztatottak pedig súlyos vád alatt állanak, miután az államot akarták megkárosítani. A bíróság tekintetbe vette azt is, hogy a vádlottak újabb megváltoztatást vallomásaikat és most mindent tagadnak, tehát nagyobbarányu vizsgálatra lesz szükség.

**FRITSCHNÉ Haute Couture, Budapest, IV., Párisi-ucca 6.**

(Schmidegné öccse üzlete). **Eredeti párisi modell-ruhák. Trico, uersey, costumók és pulloverek.**

reskedő, akinek a fővárosban három ékszerüzlete van. Sternberg kijelentette, hogy nem vesztegette meg a vámfőnököt. Grosz is tagadta a megvesztegetést, kijelentette, hogy semmiféle összeköttetésben Alexandrescuvall nem állott és nem volt oka arra, hogy 40 ezer leit adjon neki.

**Elnök: A selyem kié volt?**

*Sternberg kijelenti, hogy Grosz megbízásából Bécsbe ment, ahol átvett két szalmakosarat. Nem tudta, mit tartalmaznak.*

Decebalon szabályszerűen jelentkezett a kosarakkal vámvizsgálatra, de nem bontották fel a csomagokat, hanem közölték vele, hogy továbbutazhat.

Aradon azután letartóztatták. Hangsúlyozza még egyszer, hogy nem volt tudomása a kosarak tartalmáról. Gutunoiu ügyész a további fogvatartást kéri a vizsgálat érdekében, majd dr. Raicu Aurel védő szólal fel Sternberg szabadlábrahelyezése érdekében. Leszögi, hogy maga a koronatanu, a vámfőnök sem állítja, hogy védenctől pénzt kapott volna, úgy hogy ellene semmiféle bizonyítékot a vád nem produkált a megvesztegetést illetően, *sőt a vallomások teljesen tisztazzák Sternberget, még abban az esetben is, ha bűnössége kiderülne, a büntetés maximuma egy év, úgy hogy a legcsekélyebb aggodalom sem áll fenn a szökést illetően. Jó állásban levő, családos ember és ezért semmi akadálya sem lehet a szabadlábrahelyezésnek.*

Grosz képviselőben Gherman Dante dr. semmitőszéki döntésekre hivatkozik, amelyek szerint a vizsgálati fogságot csak teljesen indokolt esetekben kell fenntartani. A megvesztegetésért — ha a bűnösség ki is derülne — maximum egy év jár, de a bíróság sohasem

— **Az Aradmegyei Takarékpénztárnál vásárolt sorsjegyek közül a Loteria f. hó 15-iki húzása a következő számok nyertek: 200.000 leit az 54492 szám. 100.000 leit a 54448 és 66544 számok. 20.000 leit a 27313, 27399 és 34733 számok. 7000 leit a 9415, 9430, 10911, 11415, 11430, 19521, 19542, 19550, 25774, 27365, 29911, 29951, 34774, 35911, 35951, 48459, 54415, 54430, 54459, 66041, 66521, 66542, 66550, 66557, 66568 és 66594 számok. 3555 leit minden 6- és 8-ra végződő szám.**

— **Orvosi hír.** Dr. Grünwald Márton, néhai dr. Werner utóda, a bécsi Oppenheim-klinika és a Lupus intézet volt orvosa rendel: hör, urológia és kozmetikai betegeknek St. Alexandri No. 11.

**Őszi kabátokat és ruhákat  
legszebben fest, tisztít**

**KNAPP** modernül berendezett vállalata  
Gallérokat legszebben fényez.

Str. I. Bratianu 11. Str. Ep. Radu 10.

— **A „Reggel”.** Lázár Miklós briliáns hétfői lapja minden újságárusnál kapható. A „Reggel” a magyar újságírás szenzációja, a magyar sajtó legérdekesebb, legváltozatosabb, legtartalmasabb, legszórakoztatóbb vezető organuma. Lázár Miklós vezércikkei és a „Reggel” népszerű színházi, társadalmi, divat, mozi, könyvkritika, stb. rovatai az újságolvasó közönség minden rétege előtt nélkülözhetetlen olvasmánnyá avatják ezt az európai szinten álló magyar hétfői hetilapot. A „Reggel” ára Romániában 5 lei. 3696

**Vendéglősök figyelmébe!**

**LIGNUM SANCTUM** tekegolyók,  
dákó és billiárdgolyó  
állandó nagy raktára:

**KOLAROV** műszertárgyalónál,  
Arad, Str. Eminescu 42. 4735

## Vastáblát

**4, 5 és 6 milliméterest  
különbféle nagyságban,  
minden mennyiségben 5913  
azonnal szállítunk.**

**Danubeco S. A. R.** Bucuresti, Calea Victoriei 96. Telefon 333

— **Várnay Miklós ügyvéd** Irodáját Strada V. Goldis 1. szám alatt, II. emelet, Bohus-palota, megnyitotta.

— **A buzailletékek megszüntetését kérték a pékek.** Bucurestiből jelentik: Ma délelőtt megjelent a pékek egy küldöttsége és a 90 banis buzaértékesítési illeték megszüntetését kérte, annál is inkább, mert a jelenlegi helyzet mellett a buza értékesítése állami támogatás nélkül is megtörténik. A miniszter kijelentette, hogy az illeték megszüntetése lehetetlen, tekintettel arra, hogy az eddig kiírt prémiumok meghaladják az eddig befolyt illetékek összegét.

— **Dr. Singer börténygyász és urologus** hazakezelt, rendel str. Consistorului 16.

— **Eladott aradi ingatlanok.** Bogatian Lucia-Maria eladta a sega-i Str. Scoalei 53. sz. házat 35.000 leiert özv. Bogatian Arsenienének. — Banca Ardeleana si casa de economie SAR Cluj, suc. Arad eladta a Str. Mbcioni 20. sz. 215 □-öles telket 140.000 leiert Neferu Deternének. — Schmalz János és neje eladták a Str. Const. Brancoveanu 12. sz. házat 30.000 leiert Duma Jánosnának. — Schäfer Armin és neje eladták a Str. Cuza Voda 30. sz. 182 □-öles telket 55.000 leiert Pellegrini Józsefnek. Ugyanazok eladták a Str. Cuza Voda 28. sz. házat 200.000 leiert Nagy Ferenc és nejének. — Pellegrini József eladta a Str. Nedcin Bogdan 7. sz. házat 360.000 leiert Popa Ioannak. — Banca Victoria S. A. Arad eladta a Str. Zorilor 10. sz. házat 15.000 leiert Horváth Máriának. — Banca Nationala a Romaniei Arad eladta a Poltura Str. Poetului-ban egy 110 □-öles és egy 48 □-öles telket 40.000 leiert Devos Gyula és nejének. — Vuia Mirica eladta a Pesti dűllőbeli 1 hold 900 □-öles szántót 35.000 leiert Herczeg Imre és nejének. —

**Bérczy Ilona** tánciskolájában (Piata Avram Iancu 21.) 5906  
ma és minden vasárnap a ünnepnap vendégóra.  
Célonok f. h. 29-én (kedden) d. u. 6 és este 9 óra-  
kor kezdődnek. Beiratkozás: Str. Goidu 8., I. em.

Crucean Iuliu és neje eladták a Str. Alba Iulia 2/a. sz. házat 300.000 leiert Perv Tivadar és nejének. — Badulescu Radu eladta a Libás dűllőbeli 278 □-öles telket 3.000 leiert Dalaci Gergely és nejének. — Cassa Agricola de Pastrare Arad Cenedana S. A. Arad eladott a Birkás dűllőben egy 150 □-öles telket 18.000 leiert Nedin Gheorghe és nejének. — Bogár Dávid eladta a Piata Stefan cel Mare 4. sz. ház fele jutalékát 250.000 leiert kiskoru Bugariu Auroranak. — Zavodnyik József és neje eladták a Str. Cornel Popescu 18. sz. 190 □-öles telket 45.000 leiert Radu Ioan és nejének. — Özv. Butár Pálné eladott a Rozer dűllőben egy 200 □-öles telket 40.000 leiert Roth Andrásnának. —

**Nagyságos Asszonyom!**

*Csinos és karesu akkor lesz,  
Hogyha „MIRA”-füzöt vesz.*

Készíti: **MARTINÉ**

**„MIRA”-füzőszalon,**

Arad, Strada Goldis 2.

5659

Colarov Paulné eladta a sega-i Str. Scoalei 9. sz. ház egyharmada jutalékát 3000 leiert Selean Teodornak. — Székely László eladta a Piata Cetate Veche-n 212 □-öles telek fele jutalékát 12.000 leiert Stoica Lazar és nejének. — Schmidt József eladta a Piata Cetate Veche-n 234 □-öles telket 80.000 leiert Schümichen Ernő és nejének. — Drosnyák János eladott a Str. Abatorului-ban egy 140 □-öles telket 7000 leiert Horváth Antalnak. — Bancile Banatene Unite S. A. Arad eladta a sega-i volt Orovil-ú. 43. sz. házat 15.000 leiert Berengea Teodornak.

Elsőrendű podgoriai szilvalekvár kapható szilvából készült. Házilag készítve, állandó felügyelet alatt, garantált tisztaságáról és tartósságáról teljes felelősséget vállalok. **Ara kg-ként 22 lei.**  
Elvárva b. rendelését: **Kohn József,** fűszer- és csmegetéztel, Str. Cloșca, P. Lutherrel szemben.

## Az ellenzéki pártokhoz közeledést keres a kormány

A jasi-i közigazgatási konferencián kerülni fogják a politikai ellentétek kiélezését

Bucurestből jelentik: Az október 31-ikén Iasi-ban megtartandó közigazgatási konferencián egyetlen olyan problémát sem vetnek fel, amely kiélesíthetné az ellenzéki pártokkal való kapcsolatokat. A kormány ugyanis úgy döntött, hogy megkísérli az ellenzékhez a közeledést. Tatarescu miniszterelnök állítólag megkérte Inculet belügyminisztert, hogy lépjen érintkezésbe az ellenzéki pártok vezetőivel. Erre elsősorban azért van szükség, hogy az ellenzéki pártok is támogassák a kormány hadfelszerelési terveit és hozzájáruljanak azokhoz az újabb áldozatokhoz, amelyeket a kormány ezeknek a terveknek keresztülvitele végett a lakosságtól kér.

A közeledést azért is szükségesnek tartják, mert a parlament megnyitása után olyan határozatokat fognak hozni, amelyek a nemzet összességét érdeklik. Ami a november 14-iki politikai gyűléseket illeti, a kormány diszkrétan fel fog szólni egyes pártokat, hogy álljanak el ettől a dátumtól, hogy ezzel elejét vegyék az esetleges összecsapásoknak.



Nekem  
nagyyszerűen  
használt

SCHERK

Vezetékpiszelet:  
«Excelsior»  
Bucuresti I.  
Calea Moşilor, 78



Tegyen úgy mint én. A recept egyszerű: tisztítsa arcöret reggel és este Scherk - arcvizel! Akkor eltűnnek a pattanások és a mitesszerek. Üvegek à Lei 62", 103", 164", 300", 475".

Scherk arcviz **Lotion**  
**Faciale**  
**Scherk**

## A nemzetközi pénzhamisítók vezére megszökött Budapestről és egy óceánjárón Délamerikába tart

— Tömegesen gyártották a hamis százeleeseket —

Budapestről jelentik: Hetekkel ezelőtt a főkapitányság óriási arányú pénzhamisítást leplezett le. A szennézős bűnügy egész Európa rendőrségét foglalkoztatta. A magyar hatóságok néhány külföldi detektív együttműködésével folytatták le a bravuros nyomozást, amelynek során négy pénzhamisító letartóztatásba került. Lefoglalták a titkos rakárban rejtgetett hamispénzeket és a pénzhamisító gyárat is, amely a legmodernebb felszereléssel működött. Ezekkel a sorozatos eredményekkel sem sikerült végleg tisztázni a bűnügyet, amelynek

hosszu ideig megfejtetlenül maradt rejtélyét csak most sikerült megoldani.

Nem tudták megállapítani, hogy ki volt az a titokzatos személy, aki a pénzhamisítók mögött állva, a nagyszabású büntény irányítója és pénzembere volt. A letartóztatott hamisítók váratlan fordulattal kiszolgáltatták vezérük nevét. Kiderült, hogy

a bűnszövetkezet főnöke egy óceánjáró fedélzetén utazik Délamerikába felé.

Letartóztatásáról máris gondoskodás történt.

A környékbeli államok rendőrségei már kora tavasz óta megállapították, hogy a tökéletes ércpénzhamisítványok tömege kerül forgalomba. Hamis százelees, tíz- és ötzlotys és cseh tizkoronás érmék vándoroltak titokzatos forrásból Románia, Csehszlovákia, Lengyelország és Ausztria felé. Rövidesen kiderült, hogy

a hamisítványokat Magyarországon készítették.

Megindult Budapesten a nyomozás, amelynek során jelentkezett egy Zetwick Adolf

Legjobb testedzés,  
a vivás- és torna

**PELLEGRINI**  
vivómesternél.

nevű nyomdász, akinél egy titokzatos társaság ugynevezett „stancákat” rendelt és javíttatott. A stanca érmék nyomtatására szolgált. Már több alkatrészt vett a társaság Zetwicknél, míg a rendkívül gyanus megrendelésre került sor.

A lázas nyomozás során kiderítették, hogy a Dob-uca térségben forgolódnak a pénzhamisítók. Egyikük a Kazinczy-uccai lakásban tárgyal gyanus alakokkal. Egy Krantz József nevű férfi, aki a leleplezésben segédkezett, összeköttetésbe került a pénzhamisítókkal. Megismerkedett Glancz Márton úgynökkel, akitől hamisítványokat rendelt. Glancz a nagyfuvarosuccai bűnszövetkezet titkos fészkebe rendelte Krantzot, aki megjelent a találkozáson. Néhány perccel később

a detektívek raitautították a bandán, lefoglalták a hamis pénzek hatalmas tömegét és elcsípték a banda tagjait. Wohlberg Hermann, Hartstein Jakobot, Glancz Márton és Marin Józsefet. A négy hamisító kétségbeesetten tagadott, de a főkapitányságra vitték és letartóztatták őket. A hamisítók Husztról, Szikszórol, Szatmárnémetiről származnak.

Wohlberg és Hartstein azzal álltak elő, hogy ők nem is tudták, mire szolgálhatnak azok a klisék, stancák, amelyeknek elkészítését és kijavítását Zetwick Adolfról bízták. Glancz és Marin azt állították, hogy

a hamispénzeket ismeretlen személytől kapták, nem tudták, hogy az ércpénzek nem valódiak.

Marin egyébként azt vallotta, hogy ő egyáltalában csak véletlenül került Glancz lakására, amikor a leleplezés történt.

Hiába vallották a hamisítókat, kitartottak tagadásuk mellett és nem voltak hajlandók elárulni, hogy hol készültek a hamisítványok.

Néhány nappal később a rendőrség mestéri nyomozással felkutatta a Bezerédy-ucca 13. szám alatti pénzverdét. Már hónapok óta működött ebben a házban egy gombkötőgyár cégére alatt a műhely, amelyet úgy szereltek fel, mintha valami hivatalos pénzverde volna.

Hidraulikus présekkel, sok ezer pengő értékű pénznyomógépekkel éjjel-nappal folyt a munka a Bezerédy-uccában. A rendőrség teherautókkal érkezett a Bezerédy-uccai ház elé, ahol a gyár bejáratát hatóságilag felnyitották és a felszerelést a hamisítványokkal együtt a teherkocsikra tették. A lefoglalt gyári felszerelés a rendőrségre került. Ez a második leleplezés sem törte meg a pénzhamisítókat és továbbra is kitartottak tagadásuk mellett.

Ezzel szemben a rendőrség megállapította, hogy Glancz Márton volt az, aki kapcsolatba került azzal a titokzatos egyénnel, aki a banda vezére volt és akinek nyoma veszett. Glancz Mátonnak Huszton trafikja volt. Régebben kivándorlásra való csábítás miatt eljárás indult ellene, trafikjogát elveszték, földönfutó lett, így került Budapestre a Rombach-ucca térségére, ahol összekerült a rejtélyes vezérrel. Éttermekben és gyűlékezőhelyeken folytak a megbeszélések, amelyeknek során a vezér pénzt ajánlott fel a hamisítások céljaira. Ezután megszervezték a bűnszövetkezetet, amelynek tagjai egy nagyfuvarosuccai házban ütték tanyát és ott tartották a kész hamisítványokat is.

Abban a hitben éltek a hamisítók, hogy a főnök segíteni fog rajtuk és kiküzza őket a csávából.

Ehelyett a banda pénzembere még idejében gondoskodott a menekülés lehetőségéről és megszökött az összeharagsolt óriási összeggel.

Nemsokára tárgyalásra került a nagyszabású bűnügy. A vádlottak hiába követték el mindent, nem sikerült tisztára mosni magukat. Erre váratlan fordulattal leleplezték vezérüket. Vallomásra jelentkeztek és elmondták, hogy főnökük Neugröschl Hermann dúsgazdag ószeres volt, aki

sok ezer pengőt fektetett bele az „üzletbe”. Ő rendelte és ő osztotta szét a hamisítványokat. Ő építette ki a szerteágazó hálózatot, amely Bécsig, Varsóig, Bucuresti-ig, Prágáig jutott el és amelynek számos tagja volt.

Kiderült, hogy Neugröschl Hermann egy óceánjáró fedélzetén Délamerikába felé hajózik. A hatóságok azonnal intézkedtek az ószeres elfogatása iránt, ami azóta talán már meg is történt.

**Diszkötések**

**Üzleti könyvek**

**Raszterek**

**Dobozok**

olcsón, gyorsan és pontosan készülnek

**DAVIDOVITS** könyv-  
kötészet

és vonalozó intézetében Arad,  
Bulv. Reg. Maria 24. (Herman-udvar)

# ASSZONYOK ROVATA

Rovatvezető: Dr. Dévainé Erdős Böske

## Prémek, bundák, kabátok

Az idei bundadivat nagyjából kétféle fazont ismer: oroszokat, vagy angolokat, de feltétlenül paletonak kell lennie. Az oroszos bundák ázsiai prémekből: szürke, fekete, barna perzsából készülnek, de a gyengébb erszénnyel rendelkezők az indiai szőrmét veszik, ami majdnem olyan szép, mint a bokarai. Az oroszos bunda hosszúságban is eltér az angoltól. Míg ezek 110-115 cm-esek, addig az angolok csak 95 cm. hosszúak. Roppant jól ültöztet a bőhátú, nagy galléros, nagy mansettás bunda. A kövéreknek takar, a soványoknak erősít. A mokus, a breitschwantz, amit legújabbban barna színben kezdenek viselni, nagyon divatos.

Az angolos fazonban talán a nutriát nevezhetjük a fővezérnek. Ez a selyemfényű, simulékony prém gyönyörűen néz ki. Délelőttre az ocelot megyletleg övvel, bőhátal, bubigallérral. Nagyon sikkes pl. egy ocelot bunda barna ruhával, kalappal, cipővel és keztüvel.

Szőrmebundákat,  
pellerineket prémezéseket

és mindenféle szőrmemunkát  
legszébb kivitelben készít

5587 Carol Samt szűcs. Str. Eminescu  
21-23. (Földes-pal.)

A seal, a pézsmahas, a csikó, minden évben,  
tehát az idén is divatos. A tavaly annyira felkapott

### Divatposta

**Fekete szem éjszakája.** Fekete szövetrüháját csak arany gombokkal és arany bőrvél díszítse, mert a fehér dísz már unjuk. Csináltassa jumper-fazonnal, két oldalt gombbal. Csakis fekete tokkalapot csináltasson, de ha alacsony nem szabad lefogó tollat vennie rá. Üdvözlét.

**Vidéki 21.** Nagyon jó megoldás lenne, ha egy zöld szövet ruhát csináltatna és hozzá egy háromnegyedes szőrmés kabátot. Így szövetrühája, kosztüme és kabátja is lenne. Üdvözlét.

Kérjük olvasóinkat, leveleiket mindig rovatvezetőnk címére: Budapest, Teréz-körút 35., küldjék.

**TARTÓS ŐSZI FRIZURÁK!!!**  
VASONDOLALAS 10 L. HAJFESTES 150 L.  
DAUERWELLEN 200 L. VIZONDULÁLAS 20 L.  
**NÓGRÁDY TIVADAR**  
hölgyfodrásznál Arad, Str. Eminescu 20. 5356

### Csemegék

#### Mogyorócsók

Három tojás fehérjét, 21 deka porcukorral egészen keményre verjük. A keményre vert habba 18 deka darált mogyorót, fél szelet reszelt csokoládét hozzáadunk. Ha gyöngének találjuk, akkor kávéskanálnyi zsemlyemorzst hozzáteszünk. Kis csókokat formálunk belőle és ceresszel kikent tepsibe rakjuk. Tetejébe egy-egy mogyorót teszünk és a sütőben megsáritjuk.

**SZŐRMÉT** elegánsat  
Szőrmemunkát tartósat  
olcsón  
Rosenzweig  
szűcs készít,  
Strada Moise  
Nicoara No. 2.

**Csikos torta.** Hat tojás sárgáját 20 deka cukorral, 1 citrom héjával, hat tojás habjával, 10 deka liszttel elkeverünk. A fele részét megsütjük, a másik felébe 10 deka csokoládét keverünk s szintén megsütjük. Ha kihűlt, mindegyiket elvágjuk kettőbe s megtöltjük úgyhogy felváltva sárga és egy barna lap jöjjön egymásra. Tetejét is töltelékkel vonjuk be. A töltelék. Tíz deka vajot habosra keverünk 10 deka vaniliás cukorral, adunk hozzá 10 deka csokoládét és 10 deka darált diót, vagy mogyorót.

skunks még az idén is erősen tartja magát, de csak mint kabátössz, esetleg önálló pelerin. A pelerinekről jut eszembe: nagyon erősen lanszirozzák az önálló szőrmekepeket és pelerineket. Ősszel, mint első téli fecske, jól megy a ruha fölé, télen pedig pótol egy belépőt. A kapucnismegoldást szívesen láttuk az idei divatban. Kedvesen néz ki, amint a fejre huzva megvédi fejünket a téli hidegtől.

A szövetskabátok sok prémezéssel nagy konkurrenciái a bundáknak. A nagy prémgallérokat úgy dolgozzák rá, hogy azokat 4-5 féle megoldással tudják viselni. Rendszerint laposan dolgozzák a vállra. Páris különösen a nyitott szövetskabátokat forszirozza szőrmemellénykével.

A rövid bundák renaissancejét kell jelentenem az idén. De, hogy némi változást is megemlítsünk, nehogy véletlenül Isten őrizze, ugyanúgy fel tudjuk divatosan venni tavalyi bundánkat, az ideieknek a hossza 4-5 cm.-mel megnövekedett és egészen bőhátal kedvesen hatnak. Ezeknek a kis bundáknak az az előnyük, mint a nappal szék, éjjel ágynak, nappal jó angolos viselet, este pedig nyugodtan felvehető estélyi ruhára.

Motto: a nemes szőrme divatos! Semmi sem divatos, ami tavaly volt. Tehát? Vagy alakítani kell, vagy újat vásárolni, de valami pénzt feltétlenül ki kell adni. Így tehát feladtuk a leckét. Tesék megoldani, hogy vajjan lehetne egy harmadik megoldás is? A válaszokat kérjük lapunk szerkesztőségébe beküldeni, a helyes megfejtők között értékes jutalmat fogunk szétosztani.

**Cacao-torta.** Kilenc tojás sárgáját 2 deka cukorral elkeverünk. Adunk hozzá öt deka kakaót, hét deka lisztet és kilenc tojás habját. A töltelék. Öt kávéskanál feketekávé 10 deka cukorral, két kávéskanálnyi kakaóval sűrűre főzünk, azután belekeverjük a habosra kevert 10 deka vajat.

**Gesztenye-torta.** 35 deka gesztenyét 25 deka porcukorral, hat tojás sárgájával és hat tojás habjával elkeverünk. Mikor kisült, kettévágjuk, tejszinhabbal megtöltjük és a tetejét is tejszinhabbal díszítjük. Ha nagyon szépen akarjuk tálalni, egy-egy egész gesztenyét bevonunk csokoládéval és azzal díszítjük.

Ha tortát sütünk, soha ne keverjük felőráig a cukrot, a tojással, hanem először verjük fel a habot, azután lassan eresszük bele a cukrot és úgy tegyük egyszerre bele minden hozzávalót. A torta finom lesz és nem tart óráig, amíg kikeverjük.

## Őszi szövetszűcsök

**Bársonyok, selymek  
gyönyörű váiasztékban**

„RENAISSANCE“ divat- 5127  
áruházban

### Háztartási titkok

#### Sótartóban

a só gyakran nedves lesz és teljesen lehetetlen felhasználni. A legjobb tehát a sótartóba akár abba, amit az asztalra tesznek, akár amit a konyhában használnak, néhány szem rizst beletenni. Ez szárítja, nem engedi át a nedvességet.

**Hogy kávéja, teája jó legyen,  
ugy házalótól ne vegyen,  
mert a FIUME cégnél a leg-  
kisebb mennyiségét is beszerezheti**

Tej nyáron könnyen megsavanyodik. Ezért, amikor felforraljuk, tegyünk bele néhány kanálka porcukrot. Ez megakadályozza először, hogy kifusson, másodsor, hogy kellemetlen szagot árasztson a lakásban szerte. A forralóedényt előzőleg alaposan ki kell öblítenünk forróvízzel, nehogy véletlenül az előző napról valami kis piszok maradjon benne.

Hagymás és szagát elvehetjük, ha a kését forró vízben leöblítjük, vagy láng fölé tartjuk és néhányszor végighuzzuk fölötte.

### Szőrmék, bundák

legelőnyösebben szerezhető be

**1. NAGY szűcsnél** Str. Alexandri 3.  
Javítások, átalakítások olcsón  
és precíz munkával 5385

Ha hagymát vágunk, rendszerint könnyezni szokott a szemünk. Azt tanácsoljuk, hogy a hagymát vágás előtt 10 percig áztassuk langyos vízbe, de nem baj, ha hideg is és tíz perc után az erős szaga teljesen elpárolog.

Gyakran van kezünkön a konyhában szerzett krumplifolt, vagy egyéb kellemetlen valami. Ezért azt tanácsoljuk, hogy a foltos helyet dörzsöljük be paradicsommal és utána meleg vízzel öblítsük le. Ugyanezt az eljárást alkalmazzuk, ha tintafoltos lett a kezünk.

„EDITH“ Szalonban Str. 29 Decembrie No  
18. Modern estélyi és  
uccai ruhák intányos árban készülnek. 5130

Ha azt akarjuk, hogy a torta guzának fényes színe legyen, behúzás után tegyük be a tortát néhány percre langyos sütőbe.

## Tanítógyűlést és kultúrestélyt

rendeznek Aradon a római katolikus  
egyházmege tanítói

A római katolikus egyházmege tanítói október 23. és 24-ik napján nagyfontosságú tanítógyűlést tartanak Aradon. A gyűlésen megvitatásra kerülnek a tanítóság és a legmodernebb pedagógia problémái. A gyűlekezés előadott félkilencórás kézdődik a fiu iskolában. A gyűlés résztvevői 9 órakor istentiszteletre mennek, majd fél tízkor kezdetét veszi az értekezlet a kath. főgimnázium tornatermében. A megnyitáson részt vesz dr. Pacha Agoston megyéspüspök, az egyházmege több papja, óvónők, elemi iskolai tanerők, valamint a szerzetes tanítónők Arad és Timisoara körzetéről.

A katolikus nevelésről és nevelésügyről előadást tart Návrádi Agoston. Oláné Bitté Etel (Timisoara) a „Népmesék és dalok a családban” címmel tart érdekes, színes előadást. Dében közös ebéd lesz a Lido étteremben, délután pedig zárt gyűlést tartanak, melyen a tanítói testület intern ügyei kerülnek szőnyegre. A zárt gyűlésen megválasztják az egyházmegei tanítók választmányát, elnököt, jegyzőt, pénztárost, stb. Deér Béla a pedagógiai lapokról és azok kitöltéséről fog értekezni. Az írás olvasás tanításáról, a tananyag beosztásáról, órarendről, tankönyvekről érdekes helyi-vonatkozású előadás keretében Mészáros István fogja ismertetni a tanítók számára fontos tudnivalókat. „A tanítóság és az ifjuság vezetése” címmel előadást tart Mátray László. A tanító és a hitközség közigazgatásáról, iskola fenttartásról Németh Kálmán tart előadást. A felső tagozat iskolalátogatásáról beszél Dáskál Margit, az iskolák közigazgatásáról Vass József. Az értekezletet eszmecsere követi. Este kilenc órakor a Minorita Kulturházban az aradi római katolikus elemi magyar fiúiskolának rendezésében és az aradi magyar társadalom urihölgyeinek védnöksége mellett értékes műsorú és kiváló gonddal megrendezett kultúrestélyt tartanak. Védnöknők lesznek: Vásárhelyi Janka, Alföldi Pálné, Boros Istvánné, dr. Borsos Ivánné, dr. Borsos Béláné, dr. Krauss Józsefné, László Imréné, dr. Lócs Rezsóné, dr. Parecz Béláné, dr. Széll Lajosné.

A kultúrestély az idei szezon legelső nagy kultúreseménye lesz. A változatos, színes műsor Kacsóh Pongrác néhány örökszép szerzeményével kezdődik, melyet Szablóczky János vezényletével a Kath. Daloskör ad elő. Megnyitó beszédet mond dr. Lakatos Ottó plébános, szentszéki tanácsos. Fischer Ernő a kiváló zongoraművész két klaszikus darabot ad elő. Kövér Erzsébet saját verseiből fog szavalni. Verdi: „Trovatore fantasie” című darabját dr. Ungár Imre adja elő hegedűn. Zongorán kíséri: Fischer Ernő. Alkalmi beszédet mond Fischer Aladár főgimnáziumi igazgató. Magyar szótól táncol Földesi Ilona. A kiünő művész izléssel összeállított program iránt minden bizonynyal Arad társadalmának széles rétegeiben nagy érdeklődés nyilvánul meg, mert a kultúrestély egy évben mint előadónak művészi teljesítményei folytán a szezon kiemelkedő kultúreseménye lesz.

Hirdessen az Aradi Közlönyben

# KÖZGAZDASÁG

## A szankciók

A gazdasági szankciók, melyeket Olaszországgal szemben Genf életbe akar léptetni, mindenestre kemény próbára teszik Olaszország gazdasági és pénzügyi ellenálló képességét. Ha csak arról volna szó, hogy megnehezítik vagy akár megakadályozzák fegyvereknek vagy más hadianyagnak olasz területre való bevitelét, ez egyáltalán nem okozna komoly gondot az olasz hadvezetőségnek. Az olasz hadiipar olyan fejlett és annyira felkészült, hogy az ilyen beviteli tilalom következményeivel sikeresen szembe tud szállni. Igen tekintélyes nyersanyagkészletek állnak rendelkezésére és olyan új találmányok, melyek alkalmasak a belföldön be nem szerezhető nyersanyagok egy részének pótlására, illetve póanyagokkal való helyettesítésére.

Persze, ez nem jelenti azt, hogy a fontos nyersanyagok behozatalának szigorúan keresztülvitt megakadályozása nem fog az országnak és az olasz népnek súlyos kellemetlenségeket okozni. De már Mussolini szájából hallottuk, ha a szükség úgy hozza magával, Olaszország vállalni fogja azokat az áldozatokat, melyek együttjárhatnak egy ilyen nemzetközi nyersanyagblokáddal. Ezeket az áldozatokat nem szabad lebecsülni akkor sem, ha tudjuk, hogy a tervbe vett blokádnak nem lehet „effektív”, hogy Genf minden tilalma ellenére számos ajtó nyitva marad olyan nyersanyagok behozatalára, melyeket Olaszországban nem lehet előállítani és póanyagokkal sem lehet helyettesíteni.

A Frankfurter Zeitung kimutatást közöl a legfontosabb nyersanyagokról, melyeket Olaszország idáig külföldről szerzett be, javarészt olyan külföldi piacokról, ahonnan a szankciók életbelépése esetén közvetlenül, egyenes úton nem igen jöhet be az áru olasz területre. Persze, itt nem kizárólag hadianyagokról van szó, hanem sok olyan fogyasztási cikkről is, mely a békés gazdasági munka céljait szolgálja.

Kávé: múlt évben 0.39 millió mm. volt a behozatal, ebből Brazília 0.26 millió mm-t szállított. Készletek két hónapra elegendők.

Juta: behozatal 0.57 millió mm., ebből India szállított 0.56 milliót.

Gyapot: behozatal 1.87 millió mm. Indiából, Egyiptomból, Egyesült-Államokból. A szükséglet jelentékeny részét póanyagokkal tudják helyettesíteni.

Vasérc: behozatal 0.41 millió tonna. A szükséglet 80 százalékát belföldről tudják fedezni. Itt fennakadás nem lehet.

Mangánérc behozatala tavaly 0.07 millió tonna volt, főleg Oroszországból. Belföldi termelés a szükséglet 15-20 százalékát fedezte.

Rézérc és nikkelt behozatala főképp olyan helyekről történt, melyek Anglia ellenőrzése alatt állanak.

Acélből 1.17 millió mm. volt tavaly a behozatal és az import kétharmad részét Franciaország és Belgium látta el.

Ólomból a behozatal 0.06 millió mm. volt főleg Spanyolországból. Belföldi termelés a szükséglet 15 százalékát fedezi.

Celuloze: behozatala 2.25 millió mm. főleg Svédországból, kisebb részt Ausztria szállított. Belföldi termelés a szükséglet 5 százalékát fedezi.

Szén: behozatala tavaly 11.78 millió tonna volt, amiből Németország 4.54, Anglia 4.61, Lengyelország 1.16 milliót szállított. Belföldi termelés 3 százalékát fedezi a szükségletnek. Szénből nagy készletei vannak Olaszországnak.

Nyersolaj- és kenőolajból a szükségletnek csak egy százalékát fedezi a belföldi termelés. Petroleumból a behozatal 1.50 millió mm. volt, amiből Románia 0.59, Oroszország 0.39, USA 0.54 millió mm-t szállított. Benzinből a behozatal 3.48 millió mm., amiből Perzsia 1.18, Oroszország 0.91, Románia 0.59 millió mm-t szállított. Petroleumból és benzinnél meglehetősen nagy készletek vannak, de a belföldi termelés csak egy százalékát fedezi a szükségletnek.

Nyersgummi: a behozatal 0.22 millió mm., főleg Anglia kontrollálta területekről. A belföldi készletek nem nagyok, viszont ezt a nyersanyagot ma már helyettesíteni tudják.

Mint ebből az összeállításból látható, a legfontosabb nyersanyagokat külföldről kell Olaszországnak beszerezni és így a gazdasági szankciók rideg végrehajtása kétségkívül nehézségeket okozna az ipari termelésnek, legalább is addig, amíg a termelés a póanyagokkal való dolgozásra berendezkedik. Minden attól függ, milyen mértékben tud Genf a gazdasági szankciónak érvényt szerezni és meddig maradnak a szankciók érvényben. A pénzügyi szankciónak nincs komoly jelentősége, mert a szöbakerülő külföldi pénzpiacokon hitel úgy sem kért volna Olaszországtól.

## Új rendszer készül a takarmányrépamagvak forgalombahozatalánál

A mezőgazdákat közelről érdeklő rendkívül érdekes tanácskozás folyt le az elmúlt napokban Aradon. A tanácskozás a bucaresti-i S. I. S. A. cukorrépa-mag és takarmányrépa-mag-behozatali cég vezetői, valamint több aradeai mag-nagykereskedő között folyt le és azzal a rendelettel állott összefüggésben, amelyet beavatottak szerint a takarmányrépa-mag forgalomba hozatala és a takarmányrépa termelése ügyében ad ki a közeljövőben a földművelésügyi miniszterium.

A S. I. S. A. vállalat, amely egy lengyel és egy német importőr-cég egyesülése, eddig kizárólagossági jogot élvezett a cukorrépa-mag vámmentes behozatalára, úgyhogy az összes cukorgyárak csak ettől a cégtől vásárolhatták és vásárolhatják a vetőmagvakat, amelyeket tovább adnak a gazdáknak. Ami a takarmányrépa-magot illeti, ez régebben importcikk volt. Négy év óta azonban az országban oly nagy területeket vetettek be takarmányrépával, hogy az teljes mértékben fedi a belföldi szükségletet és tavaly még exportálhattunk is. Az újonnan megjelenő rendelet értelmében a jövőben az országban csak államilag ellenőrzött termelésű és az illetékes hatóságok által leplombált csomagolásban forgalombahozott takarmányrépa-magot szabad árusítani. Vetni viszont csak úgynevezett elit-anyagot lehetne, a melynek behozatalát szintén az említett bucaresti-i cég intézi.

A bucaresti-i vállalatnak az a szándéka, hogy ezeket a magvakat a jövőben az egész országban csak négy nagykereskedő cég által hozza forgalomba. A tanácskozások ennek részleteire vonatkozóan folytak Aradon. A gazdák és a kisebb kereskedők körében ezt a tervet nem helyeslik, mert attól tartanak, hogy egyrészt a takarmányrépa-magvak drágulását vonná maga után, másrészt pedig — mivel a behozatalt csak egy, a forgalombahozatalt pedig négy cég intézné — kizárná ebből a jelentős üzletről a többi kereskedőket. Ilyen értelemben a mezőgazdák és a kereskedők közbenjárásra akariák felkérni a kereskedelmi, valamint a mezőgazdasági kamarákat egy méltányos megoldás érdekében.

## Lengyelországba több mint kétszáz vagon, Ausztriába és Németországba csak három-három vagon szőlőt exportáltunk

A földművelésügyi miniszterium figyelmezteli a gazdákat, hogy sürgősen kezdjék meg a vetést — Ellenőrzik a piacra kerülő gyümölcsöket

Mint Bucarestből jelentik, a mezőgazdaságot irányító országos bizottság tegnap fontos ülést tartott, amely után a földművelésügyi miniszter felhívást bocsátott ki a gazdákhöz; azzal a kívánsággal fordul hozzájuk, hogy sürgősen kezdjék meg a vetést. Az ülésen megállapították, hogy néhány vármegye kivételével, az egész ország esőhiányban szenved. A miniszterium egészen mostanig azt tanácsolta a gazdáknak, hogy várjanak a vetéssel addig, amíg esetleg az eső megpuhítja a termőföldet. Mivel azonban még mindig nincs kilátás bővebb esőzésre, a miniszterium sürgősen szükségesnek tartja a vetés megkezdését, ellenkező esetben nagy károk érik az országot.

Teodorescu miniszteriumi igazgató beszámolt az ülésen a gyümölcsértékesítési munkál-



## MOSÓ-VIZ,

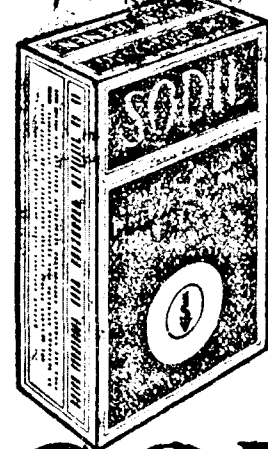
mely olyan puha, mint az esővíz.

• A szappan fokéletes kihasználása.

• Idő — és pénz megtakarítása.

• Hófehér fehérnemű és megnövelt tartosság csakis

A SZAVATOLTAN KLÓRMENTES



# SODIL

révén

## Saját érdekében

kérje mindig a cukrot, sót és lisztet

### 50 kgr.-os papirzsák

csomagolásban, mert ezek a papir-4198 zsákok tartósak, olcsók és higiénikusak

## Prima Societate de Autobuze I. MERA & Co. Arad

Str. Colonel Paullian 10-12.

Telefon: 427.

Értesítjük a n. é. közönséget, hogy 1935. október hó 21-től, hétfőtől

# Arad—Timisoara

közötti útvonalon, kényelmes modern új kocsikkal autobuszjáratot indítunk.

Indulás: Aradról reggel 7-kor

Érkezés Timisoarara 8.20-kor.

Aradról délután 15-kor

Timisoarara 16.20-kor.

Indulás: Timisoararól reggel 7-kor

Aradra 8.20-kor.

Timisoararól d. u. 15-kor

Aradra 16.20-kor.

Vasárnap d. u. induló autobuszok Aradról valamint Timisoararól d. u. 18 órakor.

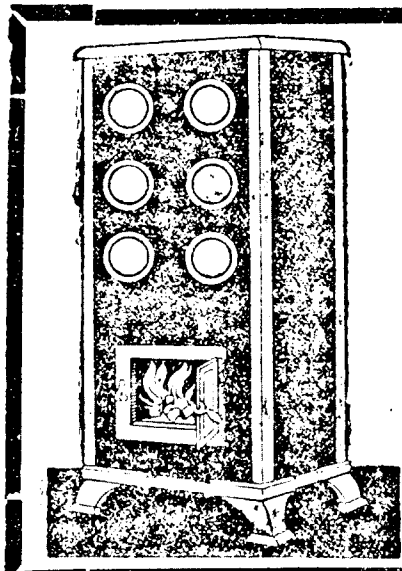
Indulási illetve érkezési hely:

Aradon: Fehér Kereszt szálloda.

Timisoaran: Bolváros — Lloyd kávéház.

Viteldij: Arad—Timisoara Lei 66.—

Tour—Retour Lei 101.—



## Sok Tizezer

megelégedett vevő bizonyítja, hogy a

### „ZEPHIR”

kályha az összes kályhák között a

**10** kgr. fával fűt egy normál szobát **24** órán át.

Gyártja:

**Szántó D. és Fia, Oradea**

Kapható mindenütt. Kérjen díjtalan árjegyzéket.  
Képviselet: **CSETEY és SEITZ** vaskereskedés,  
ARAD, Bu'vardul Rege e Ferdinand No. 49.

## A fantasztikus viteldijak miatt országos akciót kezdeményeznek Aradon a vasuti tarifa teljes átalakítására

Vannak olyan áruk, amelyeknek ugyanannyi a viteldija, mint az eladási ára — Arad és Bocsig között csaknem százperentes a fatarifa, az értékekhez viszonyítva — Vasárnap értekezletet tart Aradon az Ardeali Fakereskedők Egyesületének elnöksége, amely megindítja a mozgalmat

Nagyjelentőségű akció indul meg néhány nap múlva Aradon a vasuti tarifa teljes átdolgozására a nemzetközi kapcsolatoknak megfelelően, hogy a CFR viteldijai harmonizáljanak az európai összes vasutak tarifáival.

Most ugyanis az a helyzet, hogy nálunk egészen más áruelevezési jegyzék és beosztás alapján számítják ki a viteldiját, mint a többi európai államokban.

Ez pedig súlyos zavarokat idéz elő az áruk exportjánál. Mint Bán Vilmos, az Ardeali Fakereskedők Egyesületének főtitkára közölte az Aradi Közlöny munkatársával, különösen a faszakmánál vannak óriási eltérések a belföldi és külföldi áru nomenklaturában. Példaképpen felemlítette a főtitkár, hogy nálunk a fenyőfából készült áruk csupán tizenötféle jelzéssel szerepelnek a CFR-árjegyzékében (nomenklatura), míg ellenben a franciaországi vasutak jegyzéke harminc különböző fenyőfát különböztet meg és eszerint nianszírozva szabják ki ott a viteldiját.

Mivel különösen a faárúkban számottevő az exportunk, naponta többször is előfordulnak az áru elnevezésével kapcsolatos differenciák, a melyek végeredményképpen késleltetik a szállítást lebonnyolítását, sőt igen gyakran érzékeny károkat is okoznak az üzletieknek.

— **Fantasztikus aránytalanságok tapasztalhatók a CFR. tarifájában** — mondta Bán főtitkár —, mert sok cikknél ugyanannyi, vagy majdnem annyi a viteldij, mint amennyi az áru értéke. Például az aradmegyei Rocsigen egy vagon tűzifa 2500 lei, az ideszállításáig pedig 1600 lei. Ugyanott egy köbméter kerítés-éc ára 350 lei és a vasuti tarifa is ugyanannyi, tehát az érték száz százaléka.

— Még igen sok hasonló esetet fogok felsorolni a Faegyesület legközelebbi értekezletén, a melyen elhatározzuk, hogy országos akciót indítunk a vasuti tarifa teljes átalakítására és a többi államok tarifájához leendő idomításához. Memorandumot dolgozunk ki, amelyet kinyomatunk és az összes belföldi törvényes és magán érdekképviseleti szerveknek küldjük meg hozzájárulás végett. Így tehát az összes kereskedelmi és ipari érdekképviseletek követelni fogják a tarifa és a szállítási szabályok átdolgozását. Egyébként Belgrádban most folyik az európai vasutak megbízottjainak tanácskozása, amely éppen ezzel a fontos kérdéssel foglalkozik, tehát akciónkat a leg-sürgősebben le kell bonyolítani. Memorandumunkat természetesen a vasutak nemzetközi konfé-

renciájához is eljuttatjuk és így remélhetőleg néhány hónap múlva nálunk is megkezdik a tarifa teljes átalakítását.

## Két nap óta nem adnak ki behozatali engedélyt Angliából, Franciaországból, Dániából, Egyiptomból, Lengyelországból, Hollandiából és Belgiumból származó árukra

Még semmi alaptalan a bucaresti-i híresztelés. A Banca Nationala nagyfontosságú importtilalmi javaslata fölött a napokban dönt a Külkereskedelmi Bizottság

Az egyik bucaresti-i közgazdasági napilap tegnapelőtt azt közölte, hogy a legfőbb kontingens bizottság eltiltotta az árubehozatalt Angliából, Franciaországból, Dániából, Egyiptomból, Lengyelországból, Hollandiából és Belgiumból, mert ezekkel szemben kereskedelmi mérlegünk passzív. A Banca Nationala a leghatározottabban megcáfolta ezt a szenzációs hírt és a cáfolatot lapunk tegnapelőtti számában adtuk közre.

A szóbanlévő bucaresti-i napilap ma Aradra érkezett számában foglalkozik a Banca Nationala cáfolatával, amellyel szemben fenntartja értesülésének helyességét. A legfelsőbb kontingens bizottság legutóbbi ülésén, — írja a lap — a Banca Nationala megbízottja javasolta a behozatali tilalom kimondását s emiatt a bizottságban nagy vita támadt. Mircea mérnök, az Ugir elnöke kijelentette az ülésen, hogy az importtilalom katasztrófálissá válna a gyárakra. Negrean, a kereskedők delegátusa szintén osztotta ezt a véleményt és az összes tagok állást foglaltak a terv ellen. Orghidan, a bizottság elnöke kijelentette: interveniálni fog Costinescu kereskedelmi miniszternél, hogy az ügy letárgyalása végett hívassa össze a külkereskedelmet szabályozó bizottságot: A bizottság legközelebbi ülésén foglalkozik ezzel a nagy problémával. A bucaresti-i napilap azzal végzi cikkét, hogy a Banca Nationala azóta is elfogad ugyan a fenti 7 országra szóló import-kérvényt, de két napja egyetlen engedélyt sem adott ki a legfelsőbb kontingens bizottságnak, tehát az import az említett országokból egyelőre szünetel.

— Két és negyed millió lei évi bért vesz az állam a Constanta melletti mamaiai játéklub bérletéről. Bucurestiből jelentik: Az állami javakat kezelő legfelsőbb bizottság Lazanu államminiszter elnökletével ülést tartott, amelyen az alábbi rendkívül érdekes kártyaklub bérleti ügyvel foglalkoztak. A bizottság tudomásul vette, hogy az egészségügyi miniszterium megszüntette két constantai kártyaklub működését, de ezek helyett Mamaia-fürdőnek adott játéklub működési engedélyt, amelynek bérletére árlejtést fog hirdetni. Mindjárt megállapították, hogy a bérösszeg évenként minimálisan másfél millió lei, de ezenkívül arra is kötelezik a vállalkozókat, hogy 50 millió lei költséggel klubházakat építtessenek, amelynek amortizációs összegét, évi 750 ezer leit is az állam számára kell adni, így tehát a mamaiai játékkaszinóért évente két és negyed millió lei bért kapna az állam. Az engedély 25 évre szól, amely után az összes beruházások díjtalanul mennének át az állam tulajdonába. A fenti feltételek alapján legközelebb kitüzi az árlejtést a közegészségügyi miniszterium.

— **VÁRATLAN AKADALYOK GÖRDÜLTEK A ROMÁN—MAGYAR ÁRUEXPORT ELÉ.** Bucurestiből jelentik: A román—magyar export tegnap óta szünetel, mert — mint a brailai exportőrök közlik, — a pengő hivatalos árfolyama 26 és félről 23 és félre csökkent. Ennek az oka, hogy Magyarország nem ad ki árubehozatali engedélyt egyetlen ország számára sem, ami azt jelenti, hogy átmenetileg behozatali zárlatot rendeltek el Magyarországon. Ez a zárlat idézte elő a pengőkursus hanyatlását, ami most rövid időre megzavarta a két ország közötti áruforgalmat.

— **Megszűnik a Piata Catedralei-i postahivatal.** A postafőnökség értesítése szerint, november 1-vel megszűnik a Piata Catedraleien működő fiókpostahivatal. A postafőnökség arra kéri az érdekelteket, hogy a jövőben leveleiket és távirataikat a Str. Bratianuban működő postahivatalnál adják fel.

— **Kellemetlen huza-vona a szeszgyártási kvóta elleni fellebbezések körül.** A múlt héten beszámoltunk róla, hogy a szeszgyártási kvóta ellen beadott fellebbezésekkel foglalkozott az illetékes bucaresti-i bizottság, amely elvileg a gyárosok álláspontjára helyezkedett, mert megállapítása szerint a gyárosok a szesz elosztásáról szóló határozatot annakidején csak jogfenntartással írták alá. Most Bucurestiből azt jelentik, hogy Moldoveanu táblai tanácselnök elnökelete alatt tegnap ismét összeült a fellebbezési bizottság, amely azonban az elnök személyében történt változásra való tekintettel csupán a perrendi formalitások ismertetésével foglalkozott, de érdemben nem tárgyalta a szeszkvóta elleni fellebbezéseket. Az érdekeltektől gyárosok valamennyien megjelentek a bizottság ülésén és indignálódva vették tudomásul, hogy újból elhatalosították a fellebbezések részletes tárgyalását. Ez a nagy huza-vona kellemetlenül érinti a gyárosokat, akik jobbra sokszáz kilométernyire laknak a fővárostól és minden kitűzött tárgyalásra kénytelenek felutazni és pedig olykor teljesen feleslegesen.

— **A behozatali kérvények elintézése.** Bucurestiből jelentik: Az ipari és kereskedelmiügyi miniszterium közli, hogy a jövőben a miniszteriumban sem a miniszterhez, sem az államtitkárhoz címelve nem fogadna fel behozatali kérvényeket. Az összes kérvényeket a külkereskedelmet szabályozó igazgatósághoz kell benyújtani. A be nem jegyzett kérvényeket nem veszik figyelembe.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS

felel.

A megjelenés napján kapható már minden délután az

## UJSÁG

budapesti napilap, mely a legrészletesebb tudósításokat hozza az olasz-abesszin háborúról és minden világpolitikai eseményről. A vasárnapi számban ingyenes mellékletként

### OTTHON UJSÁG

mélynyomású havi folyóirat, mely képekben és cikkekben ad tanácsot az otthon, ház, család minden őszi problémájára.

KAPHATÓ MINDEN UJSÁGARUSNÁL.

## BUDAPESTRE

Igazolványok a

**50%-os vasuti kedvezmény**  
**október 15. és 31. között.**  
**WAGONS-LITS//COOK Menetjegyirodaiban**  
Arad, Minorita-palota.

# SPORT KÖZLÖNY

## Ujszerű összeállításban áll ki a CAA a kerületi bajnoki derbire

— A vasárnapi csapatok összeállításai —

A kerületi elsőosztályu bajnokságban vasárnap négy meccset látszanak le a csapatok, miután az Unirea—Transylvania mérkőzés elmarad, ugyanis a Transylvania Lupeniben kupameccset játszik a Minerullal. A forduló legérdekesebb meccse kétségkívül a derbijellegű CAA—Olimpia-PTT összecsapás, amely döntő kihatással bírhat a bajnokság őszi állására. A CAA erre a meccsre három új embert és pedig Ködmönt, Kolumbánt és Miklóssit vonja újra be a csapatba és a következő összetételben áll ki:

Mezei—Vas, Reinhardt—Lingurár, Ködmön, Kolumbán—Tolán, Neumann, Miklóssi, Carabell, Zsiga.

Az Olimpia-PTT csak keretet jelölt ki a meccsre, mert Bermoser játéka betegsége miatt nem biztos. A keretből közvetlenül a mérkőzés előtt állítják össze a csapatot. A keret a következő: Bugar II., Bugar I., Egedi I., Egedi II., Budai, Igrisan, Gavris, Molnár, Mihoc, Bermoser, Parjol, Lepis.

Az „örökriválisok“, az SGA és a Hakoah a Gloria-sporttelepen találkoznak. A Hakoah most a sereghajtók között foglal helyet, míg a bajnokságot az élre tör és igyekszik megvédeni a bajnokságát. Az SGA a következőképpen állította össze a csapatát:

Serb—Palásti, Kecskés—Csányi, Halbauer, Heller—Grosz, Tóth, Fritz, Csipai, Schwartz (Szegedi).

A Hakoah csak keretet jelölt ki, amely a következő: Popovits, Schwartz, Grosz, Besesek, Szécsi, Grünfeld, Krauser, Sepsi, Pálfi, Rosenbach, Seruga, Gallov, Bundi, Wiesner, Spirer.

Az USA a Soimi-CFR ellen a következő összeállításban játszik: Tyukodi—Gömöri, Kossik—Faragó, Nagy, Lingurar—Szívós, Medve, Szinder II., Gulyás, Nagy. A Soimi-összeállítás nem került nyilvánosságra. Ha az egyesületben a belső béke helyreáll, úgy abban az esetben a legjobb csapatával áll ki a Soimi-CFR R. A., ellenkező esetben ismét ifjusági játékosokkal teletűzdelt csapatot küldenek a küzdőtérre.

A múlt héten a meglepetést okozó csapatok, a Juventus és Tricolor egymás ellen küzdenek a CAA-sporttelepen. A csapatok a következő összeállításban játszanak:

Tricolor: Junghaus—Buchauer, Szilágyi—Hönig, Schmiedt, Risztin—Lingurar, Varga I., Serb, Varga II., Janka.

Juventus: Fábán—Vidai, Betegh—Nagy, Zelenák, Jakab II.—Dombovári, Gombos, Farkas, Jakab III., Igaz.

## Lemondott a futballszövetség elnöke

Bucurestiből jelentik: A Dimineata és a Curentul is azt jelentik, hogy tegnap késő este Plagino lemondott a sportszövetségek elnöki tisztségéről. A hír óriási szenzációt keltett sportkörökben és a Dimineata szerint Plagino lemondása után Tilea, a futballszövetség elnöke is le fog mondani, miután Tilea és Plagino szolidaritást vállaltak. A Curentul szerint Plagino azért mondott le, mert így akar véget vetni a FRFA kebelében dúló belső egyenetlenkedéseknek.

O Sikeresen mutatkozott be Kohn, a CAT volt játékosa Budapesten. Kohn Manó, a timisoarai CAT volt jóképességű centerhalfja, aki Budapestre a Kispesthez szerződött, tréningen sikeresen mutatkozott be új egyesületében. Kohn vasárnap már játszik is a III. ker. FC ellen.

O Az Újpest Futó és Kállai nélkül, a Ferencváros Toldi és Kemény nélkül áll ki vasárnap. Az Újpest Szegeden meccsei a Szeged FC-vel és Futó és Kállai nélkül a következő összetételben áll ki: Hori—Sternberg, Joós—Seres, Szücs, Szalay—Tamássy, Vincze, Balogh, Kocsis, Janda. A Ferencvárosban Sárosin kívül Toldi és Kemény sem játszhat és a zöld-fehérek a következő összetételben állnak ki Miskolcon az Attila ellen: Kutasi—Bán, Korányi—Mikes, Móré, Hoffmann—Taenzer, Kis, Polgár, Györy, Vermes.

## Sok Chinezul-hívő jön Aradra az AMEFA—Chinezul-meccsre

A vasárnapi AMEFA—Chinezul mérkőzés iránt nemcsak Aradon, de Timisoarán is nagy az érdeklődés és számos Chinezul-drukker jön át vasárnap Aradra, hogy tanúja lehessen az érdekes meccsnek. Több autóbust indítanak, amelyek déli 1 órakor indulnak Timisoaráról. A Chinezul összeállítása a következő lesz: Osztermann—Matheisz, Kohl (Hetzler)—Nagy, Zelenák, Demetrovici—Szilárd, König, Thierjung, Bajusz, Tabac.

O AZ „ARADI KÖZLÖNY“ SPORTHIRSZOLGÁLATA ma naptól kezdődőleg minden vasárnap este, fiókkiadóhivatalának kirkatában úgy az országos, mint a külföldi sporteseményeket közölni fogja.

O Elutazott a Transylvania Lupenibe. A Transylvania csapata, amely vasárnap Lupenben kupamérkőzést bonyolít le a kitűnő Minerullal, a következő összeállításban áll ki a meccsre: Ponta—Illin, Soll—Hesz I., Nemzőczky, Juhász—Lambertusz, Rácz, Hesz II., Karagyéna, Filimon, Tartalék: Czene.

O A berlini olimpiász futballtornájára eddig tizenöt nemzet nevezett be. A benevezett országok: USA, Kína, Japán, Peru, Egyiptom, Svédország, Finnország, Norvégia, Dánia, Lengyelország, Hollandia, Belgium, Svájc, Lettország és Olaszország.

## Nem tudott egy gombot felvarrni

Kozel a reuma miatt tohetetlenek voltak

Kruschen 3 hét alatt hatott

Egy időben azt hitte, hogy jobb kezét nem fogja többé használni. De „egy áldás“ — Kruschen só formájában — újra meggyógyította jobbját.

„Igen rossz bőrben voltam“ — írja e nő. — „Nem tudtam elvégezni a házi munkámat, annyira hatott karjaimra és kezeimre a reuma. Éjjel nem tudtam aludni, fel kellett kelnem vizet melegíteni, hogy enyhítem fájdalmaimat. Mindenféle gyógyszer szedtem. Dörzsöltem és borogattam, de a reuma csak nem tágitott. Azt hittem, elvesztem jobb kezem munkaképességét. Semmit sem tudtam kézben tartani, nem tudtam egy gombot felvarrni. Karom lassan elhalni kezdett. Azt ajánlották, próbáljam meg a Kruschen sót és három hét alatt olyan változást tapasztaltam, hogy elcsodálkoztam. Tovább is szedtem és most minden éjjel jól alszom, hála Kruschen segítségének.“ — J. H.

A Kruschen só két alkotórészének meg van az ereje, hogy feloldja a húgysav kristályokat, amelyek a reumatikus fájdalmakat okozzák. E só többi alkotórészei segítik a szervezetet, hogy a feloldott kristályokat a természetes csatornákon keresztül eltávolítsa. De ezenkívül a Kruschen sóban vannak még más sók is, amelyek megakadályozzák az ételmaradékok erjedését a belekben és ezzel nemcsak a húgysav további felhalmozódását, hanem más mérgek keletkezését is, amelyek aláássák az egészséget.

A Kruschen sót több mint 120 országban árulják és most már Romániában is minden gyógyszerárban és drogériában kapható. Nagy üveg ára 95 lei, kis üveg 60 lei.

**Primeros különlegességek**  
saját gyárában lettek készítve és minden egyes darab speciális gépekkel van felülvizsgálva. Használjon tehát csakis a legfinomabbat és a legbiztosabbat.



O Schmidt könnyen győzött Hamburger ellen. A Doherty Club tenniszversenyének döntőjében az országos bajnokságot is megnyert Schmidt 7:5, 7:5, 6:2 arányban verte Hamburgert, a múlt évi bajnokot.

O Összeállították az olasz válogatott keretet. Pozzo szövetségi kapitány a csehszlovákok ellen a következő keretet jelölte ki: Ceresoli, Masetti kapusok, Allemandi, Monzeglio, Mascheroni háttvédek, Pitto, Faccio, Corsi, Bertolini fedezetek, Meazza, Demaria, Porta, Fedullo, Gringa, Piola, Maini csatárok. Az ebből a keretből kijelölendő csapat játszik 24-ikén Udinében tréningmeccset és onnan utazik Prágába.

O Hétfőn reggel a korai órákban kapható Aradon a „Mai Sport“, amely részletesen beszámol a sporteseményekről. Ára 2 lei.

## Rádióműsor

— Romániai időszámítás —

VASÁRNAP. OKTÓBER 20.

Bucuresti. 12: Énekkar 1.55: Szórákóztató zene 5: Gazdáknak. 6: Constantinescu-zenekar. 8.15: Gramofon 9.10: Eugenia Boros zongorázik, zenekari kísérettel. 9.40: Constantin Stroescu énekel. 10.10: Szalonzene 10.30: Hírek. 10.45: Szórákóztató zene. 11.55: Hírek. — Budapest I. 10.16: Hírek. 11—11.55: Református istentisztelet. 12—11.15: Mise és szentbeszéd közvetítése Dúsnokról. 1.30: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 2.45: Raabe Péter or. beszél Koudela Géza dr.-ral. 3: Hang-lemezetek. 4.50: Koncert Szalonzenekar. 8.30: Seta az Egészségügyi kiállításán. 6: Hura Sándor és cigányzenekara. 7: A Nagykőrösi Arany János Társaság

Irodalmi ünnepének közvetítése Nagy-kőrösről. 7.20: Harsányi Zsolt felolvasása. 8.50: Orosz Julia énekel. zongorán kíséri Pongrácz László. 9.20: Vig-játék-előadás a stúdióban. A győri kaland. 11.20: Hírek és sporteredmények. 11.50: Jazz-zenekar műsora Orbán Sándor énekszámával. — Budapest II. 4: Üzenet a tengerentúli magyarokhoz. 4.15—4.45: Dohnányi Ernő dr. zongorázik. 5.35—5.50: Koncert Szalonzenekar. 7.05—8.10: Hanglemezetek. 8.55—9.20: A magyar gyümölcsismeret megalapítója, Rapaich Rajmund előadása. 9.25—9.50: Hírek, sporteredmények. 9.55—11.15: Postászenekar. — Bécs. 9.05: Ébresztő, hírek. 9.45: Gramofon. 10.45: Szimfónikus hangverseny. 1.55: Szórákóztatózene. 4.25: Kamarazene. 5.55: Szórákóztató műsor. 7.15: Könnyű zene. 9.15: Vera Schwarz dalokat és áriákat énekel. 10: A mese. 11.20: Carruso-lemezetek. 10.05: Bécsi melódiák. 1.

2: Cigányzene Budapestről — Belgrád. 10.30: Pravoslav istentisztelet. 1: Rádiózenekar. 2.15: Dalok. 5: Rádiózenekar. 7.30: Áriák. 8: Gramofon. 9: Operaközvetítés — Berlin. 7.30: Hamburg. 1: Déli hangverseny. 3.15: Könnyű zene. 5: Köln. 7: Őszi hangulatok. 8: Rádió-novella. 9: Zenekari hangverseny. 10.30—2: Szórákóztató zene.

HÉTFŐ, OKTÓBER 21

Bucuresti. 1.05: Gramofon. 1.55: Gramofon. 6: Berlioz-hangverseny. 8.15: Operett-és hangosfilmlemez. 9: Kamarazene. 9.40: Adrian Cirtziu énekel. 9.10: Éneklő fűrés és szájharmonika. 10.45: Éttermi zene. 11.45: Hírek. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Hanglemezetek. 11: Hírek. 11.30: Ünnepi mise a budavári koronázó katedrálisból. 13: Déli harangszó. 1.05—2.15: Liszt-hangverseny. 5.30: A rádió diákfőőrje. 5.45: Hírek. 6: Az Országos Liszt Fe-

renc Társaság ünnepi ülése. 6.55: Német nyelvoktatás. 7.15: Bertha István szalonzene-kara. 8.15: A népegyesület új orvosi irányai. 8.45: Az Operaház díszelőadásának közvetítése. Utána kb. 11.15: Hírek. 11.40: Csorba Gyula és cigányzenekara. muzsikál. 12.30: A Mándits jazz-zenekar műsora. Kaimár Pál énekszámával. — Budapest II. 7.30—7.55: Az angol műveltség hatását Magyarországon. 8.20—8.40: Berta István szalonzene-kara. 9—9.25: Babay József elbeszélése. 9.30—9.50: Hírek. 9.55—11: Hanglemezetek. — Bécs. 8.25: Parszitzzene gramafonon. 10.30: Népzene gramafonon. 1: Gramofon. 2.10: Könnyű klasszikus zene gramafonon. 4.20: Ifjusági műsor. 5.05: Zongora, gordonka és énekszámok. 6.25: Hangosfilmlemez. 7.10: Burgenlandi óra. 8.45: Beszélgetés

(Folytatása a 16-ik oldalon.)

Sven Hedinnel, 20 10: Szórakoztató zene 0.45—2: Gaudirot-jazz — Berlin 9. Torna. 10.30: Asszonyoknak. 1: Zenekari hangverseny 3.15: Kollo. és Linckemüvek 7.50: Szerenádok és románcok — 10: Hanglemezek. — Belgrád, 12: Gramofon 1: Rádiózenekar. 5.20: Rádiózenekar. 6: Dalok. 7: Francia lecke. 8: Gramofon. 8.30: A nemzet órája. 9: Operaközvetítés. — Breslau 7.00: Reggeli hangverseny Frankfúrtból. 1: Zenekari hangverseny 4.30: Schumann és Chopin művek zongorán 9.10: Zenés rádiójáték. 11.30: Rádiózenekar. Kassa. 11.05: Gramofon 12: Gramofon 1.20: Gramofon 4: Rádiózenekar 6.40: Magyar közvetítés Katona Margit dalaival. 7.40: Gramofon. 8.10: Rádiózenekar. 9: Szimfonia

### KEDD, OKTÓBER 22

Bucuresti, 1.05: Marcu-zenekar 1.55: Marcu-zenekar. 2.30: Marcu-zenekar. 6: Gramofon. 7.20: Gramofon 8.15: Két zongorás hangverseny 9: Bécs Európa-hangverseny 10: Bécsi est. 10.45: Éttermi zene. 12: Szórakoztató zene — Budapest I 7.45: Torna. Utána: hanglemezek 11: Hírek 11.20: A betyáromantika a valóságban. 11.45: Divatos furcsaságok (Felolvasás.) 1: Déli hangverseny. 1.05—1.55: Rendőrzezenekar. 2: Liszt-emléktábla teleplezési ünnepségének közvetítése 3.30: Hírek 5.10: Asszonyok tanácsadója 6: Kulturánk és a fővárosi zeneintézmények. 6.30: Hájós Magda hegedül (zongorakísérettel) 7.10: Francia nyelvoktatás. 7.30: „Hálóló”-tánczenekar 8.15: Izésváltoztatások az utazásban 8.45: A bécsi rádió Európa-hangversenyének közvetítése. 11.05: Hírek. 11.25: Lakatos Tóni és Lakatos Misi cigányzenekara muzsikál 0.20: Sándor György szalon- és jazz-zenekarának műsora. — Budapest II 6.35—7.05: Mire jó a csillagászat 7.15—7.35: Eördögh János fuvolázik. zongorán kíséri Eördögh Jánosné 7.45—8.15: Mezőgazdasági felőra. 8.40—9.45: Hanglemezek — Bécs. 8.25 Gramofon. 10.20: Piaci árak. 0.30: Olasz lecke. 1: Gramofon 3: Aureliano Pertis lemezeit. 4.20: Zenés gyermekóra 5.05: Viktor Dostal orgonaszámjai 6.20: Európai népzene. 7.25: Rudnay Lajos magyar követ előadása a magyarországi Liszt-ünnepkről. 9: Európa-hangverseny. 10: A daloló Bécs Rádióegyveleg 0.25—2: Pauscher-jazz — Belgrád. 12: Rádiózenekar 1: Rádiózenekar 2.15: Dalok. 5.20: Rádiózenekar. 6: Jazz 8: Gramofon 9: Bécs 11.20: Dalok — Pozsony. 1.15: Gramofon 6.40: Magyar közvetítés zipser dalokkal. 7.35: Gramofon. 8.10: Katonazene 11.35: Gramofon — Deutschlandsender 7.30: Szórakoztató zene 11.45: Gyermekeknek. 3: Könnyű zene 4.15: Asszonyoknak 5: Szórakoztató zene. 6.20: Liszt-művek zongorán 8: Tarka népzene 10.15: Kétzongorás hangverseny. 11.30: Énekszámok 12: Kamarazene — Milano 0.30: Rádióötös. 1.30: Szórakoztató zene. 6.05: Szórakoztató zene. 9.50: Gramofon. 11.15: Bécs. 11.15: Zenekari hangverseny.



### Elsőrendű 1 és 2 éves, gyökeres szőlőoltványok

Ugy bor, mint esemesefajokban, valamint csomogeszőlő-különlegességekben

### Nemes gyümölcsfák

az összes ismert fajokban, olesón kaphatók:

**Vityé Miklós** telepén.

Csomogeszőlő-különlegességek egyedüli termelési helye Nagyromániában  
Cenadul-Vechiu, Jud. Timis-Torontál.

## J. KREBSZ

Őszi és téli ruhákat, kabátokat legszebben, legolcsóbban fest, mos, vegyileg tisztít. — Zománctényű gallérokat készít. Telép: Bul. Reg. Ferd. 51. — Üzlet: Str. Eminescu 1.

## APRÓHIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés **20 lej.** Minden további ára **10 szög csupán** — szó 2 lej. —

Az apróhirdetések előre fizetendők.

**Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. — Telef.: 151**

### LEVELEZÉS.

„DOKTOR” jellegre levél van a főkiadóhivatalban, kérem átvenni. 5925

„SZEP OTTHON” levelé, kérem átvenni a főkiadóban. 5919

„ITF AZ ŐSZ” levele van a főkiadóhivatalban. 6917

### HÁZASSÁG

BIRTOKOS. SALÁD huszonnégy éves, háziasnevelésű, keresztény lánnya vagyok. Idősebb szüleim pénzükét és ingatlanvagyonukat reám és jövődöbelimre bízták. Erre a célra keresek megfelelő férjet. Választ „Együtt gazdákodunk” jellegű főkiadóhivatal továbbít. 5749

### ALKALMAZÁS.

SZELLEMLEG és fizikailag minden tőren egyaránt tevékeny AMERIKAI szellemű urindó elhelyezkedést keres. Leveleket „Mindenen önálló” jellegre a kiadóhivatal továbbít. 5905

Suche Kinderfräulein mit guten Zeugnissen. Grösz, Timisoara I. Bulvaru. Regele Ferdina d 8., II. R. 5682

Butor-tervezőt vagy rajzot, jó erőt, román vagy nemet nyelvtudással keres nagy Bucuresti butorzyár. Ajánlatokat „Butor” jellegre a kiadóhivatal továbbít. 5884

VILLÁK KERTJÉNEK parkozását, átalakítását és rózsák letámasztását jó árú áron vállalja szakkezelt kertész. Cím a kiadóban. 5924

PERFEKT szakkés.öt jó bizonyítvánnyal felveszek. — Jelentkezni házimesternél, Piata Avram Iancu 1.

### LAKÁS

3—4 szobás komplett lakás első emeleten azonnaira kiadó Ugyanaz földszinten novemberre Str. Cosbuc 1.

Összkomfortos 3 szobás ur lakás kiadó Str. Duca 20. Bővebbet a házfelügyelőnél. 5752

Különbejáratu, csinosan berendezett szoba esetleg teljes ellátással kiadó Bul. Gen. Dragalina 16. I. em. ajtó 7. 5852

Háromszobás modern lakás fürdőszobával novemberre kiadó. Str. Gh. Ionescu 18. 5863

**5 szobás, kényelmes urilakás** kertés udvarral, december 1-re kiadó. Str. M. Stănescu 5. 5908

KÜLÖNBEJÁRATU csinosan butorozott szoba, esetleg teljes ellátással is kiadó. Bul. Carol 76., I., jobb. 5915

MAGÁNHAZ 4 szoba teljes komforttal, parkirozott udvarral jó helyen, november 1-re kiadó Cím a kiadóban. 5910

LÉPCSÓHAZI bejárattal tiszta uccai szoba fürdőszobával kiadó. Str. Cosbuc 32., földszint 1. 5904

KÉTSZOBÁS modern balkonos uccai lakás november 1-re kiadó Str. Marasesti 36. szám. 5905

ELEGANSAN butorozott szoba fürdőszoba használatlall kiadó. Cím a fiók kiadóban. 5870

Háromszobás, fürdőszobás, parkettás magánház parkirozott udvarral azonnaira is kiadó: Calea Saguna 73. 5863

### VÉTEL ÉS ELADÁS

Egy jókarban lévő Underwood írógép bérbe kerestetik. Cimeket a kiadóba kérek. 5885

Vetőgépek, legjobb karban tárcsás boron, járgány, daráló, stb. eladók. Str. Eminescu 5. 5645

Jókarban lévő, használt írógépet keresek megvételre. Cím a kiadóban.

Elköltözés miatt eladó vagy Magyarországi ingatlannal elcsereendő Calea Aurel Vlaicu 179. sz. lakóház — volt gyógyszerárépület. — Érdeklődni ugyanott. 5854

ZEPHIR kályha jókarban, nyolc lukas és Czeiler-féle mángorló jókarban, eladók Str. Cosbuc 13. 5909

Mokett klubgarnitúra, kifogástalan rövid és hosszú női bundák, ezüst dísz tárgyak, antik porcellánok, órák, órákredenc, lusterek, 3×4-es gyár. ebédcsöngyeg, perzsaszőnyeg, alkalmi áron eladók. „ANTIC” bizományi üzlet, Str. Brancovici 3.

ELADÓ egy kétajtós csukott Ford, 1929. típusú. 20.000 kilométert futott. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 5469

JOHANGU rövid zongora, hálószo abutor, 2 drb. háromajtós ga derobe szekrény elköltözés miatt eladó. Bul. Carol 36. kapu alatt jobbra. 5927

KEZIMONKA filésztörök, ágy és asztalterítők eladók. Piata A. Iancu 1., ajtó 6. 6921

Sürgösen keresek ezüst, aranyat, antik porcellánt logmasabb áron kés pénzért. „ANTIC” bizományi üzlet Str. Brancovici 3

JÓKARBAN lévő használt írógépet keresek megvételre Cím a kiadóban. 5895

EGY szalon papír snitzelő gépet keresek megvételre Wild cukrászda 5902

JÓÁLLAPOTBAN lévő használt írógépet veszek Str. Closca 14., földszint balra. 5897

### Kombinált butort

legmodernebb tervek szerint prima kivitelben készít: Molnár butorgyár, Str. Al. Gavra 22. — Díó-hálók és ebédlők raktáron.

TISZTA MOSOTT RONGYOT gépek tisztítására kisebb tételben keresünk megvételre. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100

Porszívó gép (prima), keleti perzsa szőnyegek és egy rövid zongora megbizásból sürgösen eladó. Comissio, Dacia kávéház mellett.

### INGATELAN.

EMELETES, masszív bérház sürgösen eladó. Érdeklődni Str. Colonel Paulian 4. 5859

JÖMENETELÜ darálómalom házzal együtt esetleg berendezés külön is. eladó V. Paguba 50. Grădiste 5898

KERESEK kisebb magánházat kerttel megvételre. Cimeket a kiadóba kérek. 5928

Bulevardul Carolon modern emeletű villaépület összkomfortos lakásokkal 1,650.000 leier.

Görög kath. templom közelében szilárd magasföldszintes ház 1×3 és 1×3 szobás, fürdőszobás lakással, istállósval, 300 □-öles telekkel, 500 ezer leiert.

Iparos-Otthon közelében modern emeletes ház 850 ezer leiert.

Belváros szelén kettős sarokház 2 üzlettel, 8 lakással, nagy bérjövödelommal, 420 ezer leiert.

Főterre nyíló uccában szilárd emeletes ház 2 millió leiert.

zsidótemplom közelében jó emeletes ház 5 lakással 680 ezer leiert.

Főterre nyíló uccában kettős emeletes ház 16 lakással, netto 10%-os jövedelemmel 1,700.000 leiert.

Ezeken kívül magán, bér, tüzelőházak, telkek, birtokok, szőlők, malmok és ipari vállalkozásokra alkalmas épületek és területek nagy választékban eladók.

Lőrincz J. ingatlanforgalmi irodája Arad. Str. Eminescu 8. sz. 5916

### KÜLÖNFÉLÉK.

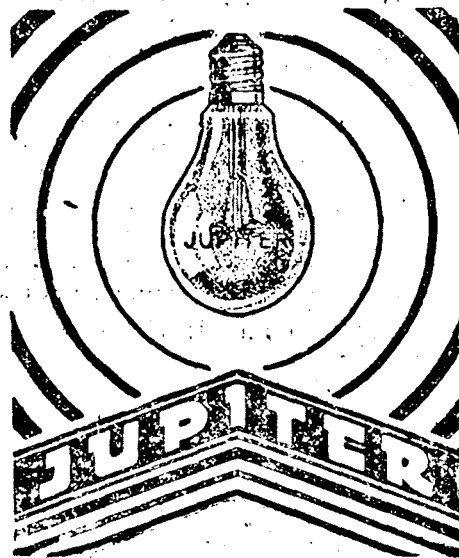
BERAKTÁROZÁSI RAKTÁRBAN mindennemű ingóság jókarban tartás mellett jutányosan beraktározható. ELADÓ rövid zongora, új teli hálószo, 2 villanycsillár, 1 dupla ágy és söberl ágy. Str. Moise Nicoara 9—11 sz. 5911

ELVÉSZETT egy piros bőrv szombat d. e. Kérem megtalálót, jutalom ellenében adja át Str. G. Lazar 4. házimesternél. 5926

## Belvároshoz

egészen közel a 4-es autobus megállónál, 4 szobás ur magánház, 2 szobás cselédlakással, istállósval, nagy udvarral, 1000 □-öles gyönyörű gyümölcsös kerttel, alkalmas sürgösen 450.000 leiert eladó Alkalmas gazdálkodásra, ipartelepnek, esetleg elválasztva a fele külön is eladható.

Kizárólagos megbízott: Kiss Lajos „URANUL” ingatlanforgalmi irodája, Str. Horia 2 szám, II em. 5901



Minőségi áru!

Vezérképviselőt:

**Hirschmann Károly**

Arad, Str. Gheorghe Lazar 17. 5890

## HIRDESSZEN

az 50 éve fennálló

„Aradi Közlöny”-ben!